دليل
المصطلحات الحاسوبية العربية

الطبعة الأولى

عمان – الأردن

١٤٤٧هـ/٢٠٢٦م

رقم الإيداع لدى دائرة المكتبة الوطنية (2026/4/2008)

بيانات الفهرسة الأولية للكتاب:

عنوان الكتاب دليل المصطلحات الحاسوبية العربية

إعداد مجمع اللغة العربية الأردني

بيانات النشر عمان: مجمع اللغة العربية الأردني، 2026

الوصف المادي 116 صفحة.

رقم التصنيف 413.12

الواصفات معاجم المصطلحات//علم الحاسوب//تكنولوجيا المعلومات//المجامع اللغوية//اللغة العربية// الأردن//

الطبعة الطبعة الأولى

يتحمل المؤلف كامل المسؤولية القانونية عن محتوى مصنفه ولا يعبّر هذا المصنف عن رأي دائرة المكتبة الوطنية.

ISBN 978-9923-853-07-8 (ردمك)

الموادّ المنشورة في هذا المصنّف تعبّر عن آراء أصحابها،
ولا تعبّر بالضرورة عن رأي المجمع.



دليل المصطلحات الحاسوبيّة العربيّة

مراجعة وتحرير

الدكتور جعفر نايف عبابنة

عضو لجنة اللغة العربية والتكنولوجيا
في مجمع اللغة العربية الأردني

من منشورات

مجمع اللغة العربية الأردني

١٤٤٧هـ / ٢٠٢٦م

بسم الله الرحمن الرحيم

في هذا العصر، عصرِ التكنولوجيا وإنتاجِ المعلومات والاتّجار بها، وعصرِ الذكاء الاصطناعي وتطبيقاته العجيبة، في كل نواحي حياتنا، وعلى رأسها الناحية اللغوية، صار من المطالب الملحة أن تحلّل اللغة العربية تحليلاً آلياً يحاكي قدرات العقل البشري، وازدادت الحاجة إلى الأبحاث التي تسير في هذا الاتجاه، وما يرافقها من مصطلحات فنية.

وقد قامت في مجمع اللغة العربية الأردني في عام ٢٠١٨م لجنةٌ عُنيت بتتبع الدراسات التي كُتبت بالإنجليزية في مجال تحليل العربية ومعالجتها آلياً، وما رافق ذلك من مصطلحات جديدة على القارئ العربي، فجمعت تلك اللجنة أكثر من سبعمائة مصطلح، قامت بترتيبها وتعريفها تعريفاً أولياً.

ونهضت بعد ذلك لجنة اللغة العربية والتكنولوجيا في المجمع على مدى عام ٢٠٢٣م بمراجعة هذه المصطلحات وإعادة تعريفها، ثم أُوكِل إلى د. جعفر نايف عبابنة أمر مراجعتها مراجعة نهائية، وتحريرها، وإعدادها للنشر.

ونرجو أن نعزّز بهذا العمل الذي تولاه مجمع اللغة العربية الأردني منذ بدايته، جهودنا الرامية إلى الحفاظ على اللغة العربية، وتمكينها من مجاراة روح العصر ومتطلبات المستقبل.

لجنة اللغة العربية والتكنولوجيا

التعريف	المقابل العربي	المصطلح الإنجليزي	الرقم
أسلوب تلخيص آلي ينشئ صياغات جديدة بدل نَسْخ الجمل حرفيا من النص الأصلي.	تلخيص تجريديّ	Abstractive summarization	1
مقياس أداء يساوي نسبة النتائج الصحيحة إلى مجموع النتائج.	دقة	Accuracy	2
حالة إعرابية خاصة بالمفاعيل (المفعول به، والمفعول فيه، والمفعول المُطلق، والمفعول لأجله) والحال والتمييز وبعض أوجه الاستثناء.	منصوب	Accusative	3
نموذج يُستخدم في التعرُّف التلقائيّ للكلام لتمثيل العَلاقة بين الإشارة الصوتيّة والوحدات اللغوية.	نموذج صوتيّ	Acoustic model	4
اسم مشتقّ يدلّ على من قام بالفعل؛ مثل: كاتب (من كتب).	اسم فاعل	Active participle	5
ضوابطُ تُفرض على تتابع الكلام في الجملة أو النص.	قيود التجاور	Adjacency constraints	6
عنصر لغوي يأتي لتوكيد جملة أو فكرة سابقة.	مؤكّد	Affirmative	7
عملية صرفية يتم فيها إدراج حروف زائدة في أطراف الكلمة أو داخل بنيتها.	إلحاق الزوائد	Affixation	8
حروف زائدة تأتي في أول الكلمة وتُسمى السوابق (Prefixes)، أو في آخر الكلمة وتُسمى اللواحق (Suffixes)، أو في داخل الكلمة وتُسمى مُقحمَات (Infixes).	زوائد	Affixes	9

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
10	Agglutination	إلصاق	رصف مقاطع أو وَحدات مُعجميّة في أنساق محدّدة لتأليف الكلمات والجمل في بعض اللغات ومن أبرزها التركيّة.
11	Algorithm	خوارزميّة	مجموعة من الخطوات المرتّبة المتسلسلة منطقيًّا لحلِّ مشكلةٍ ما.
12	Aligned Arabic/ English texts	نصوص عربية إنجليزية مُتحاذية	نُصوص عربية مُدْرَجَة في وثائق بِإزاء ما يُقابلها من نُصوص إنجليزية.
13	Alphabet	الحُروف الهجائية	مجموعة الحروف اللغوية التي يَقوم عليها النظام الصوتي للغة ما، ويَختلف عددها من لغة إلى أخرى.
14	Alteration rules	قواعد التصريف	مجموعة التغيرات الصوتية البحتة التي تطرأ على الكلمات، مثل (ميزان من موزان)، أو تحولات الصيغ الصرفية، مثل (كاتب مكتوب).
15	Ambiguity	غُموض	حَمْلُ الكلمةِ احتمالاتٍ كثيرة، والتباسٌ في معاني الجُمل يؤدي إلى تأويلات متعددة.
16	Analogous	مُماثل، مُناظِر	وصف يُطلق على عُنصرين ذَوي سمات متشابهة، كالتشابه بين عملي الحاسوب والدماغ.
17	Analyzable	قابل للتحليل	وصف يُطلق على بيانات يُمكن مُعالجتها للوصول إلى نتائج.
18	Annotated corpora	ذخيرة لغوية موسومة	مجموعة من البيانات يُلحق بكلماتها معلومات لغوية تُسمى الوُسوم، مثل (النوع الصرفي أو النحوي للكلمة).

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
19	Annotation	وَسْم	إتباع الكلمة بشرحها، أو بعناصر تعريفية أخرى، مثل: وظيفتها وعلامتها ونوعها الصرفي.
20	Annotation of corpora	وسم ذخيرة لغوية	عملية تزويد النصوص بعلامات تَدُلّ على تصنيف كلماتها صرفاً ونحواً.
21	Applied linguistics	اللسانيات التطبيقية	فرعٌ من فروع اللسانيات (علم اللغة)، يُعنى بتطبيق النظريات اللغوية ومعالجة المشكلات المتعلقة باكتساب اللغة الأولى والثانية وتعليمهما.
22	Approach	مقاربة	نهج متّبع لحل مشكلة ما.
23	Approximate string-matching	مواءمة تقريبية بين النصوص	أسلوب البحث في النصوص عن سلاسل الحروف التي تلائم نمطاً ما بشكل تقريبي، (ويقابله إيجاد سلسلة متطابقة تماماً).
24	Arabic characters	الحروف العربية	مجموعة الحروف التي تُشكل النص العربي المكتوب.
25	Arabic corpora	نصوص إلكترونية عربية	نصوص عربية مخزنة رقمياً (وليس ورقياً)
26	Arabic lexicon ontology	أنطولوجيا المعجم العربي	توصيف المعجم العربي بتصنيف الكلمات في مجموعات حسب العلاقات بينها، مثل (الترادف والتضاد وعلاقات الارتباط والتصريف والاشتقاق).
27	Arabic Named Entity (ANE)	الأسماء العربية للأشياء	الأسماء التي تطلق على الأعلام في اللغة العربية مثل أسماء الأشخاص، والأماكن، والمنظمات، وغيرها.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
28	Arabic Named Entity Recognition (ANER)	تَعَرّف الأسماء العربية للأشياء	برامج حاسوبية بإمكانها استخلاص الأسماء والأماكن والمنظمات من مجموعات النصوص العربية.
29	Arabic Natural Language Processing (ANLP)	معالجة اللغة العربية حاسوبياً	استعمال برمجيات لتحليل اللغة وتفسيرها إلكترونياً.
30	Arabic ontology model	نموذج أنطولوجي عربي	نموذج توصيفيّ حاسوبي لتمثيل المعجم العربي.
31	Arabic opinion mining	التنقيب عن الرأي العربي	أحد فروع علم الحاسوب ويهتم بتحليل مشاعر الناس وآرائهم ومواقفهم وتقييماتهم المُعَبَّر عنها باللغة العربية.
32	Arabic parsers	محلّلات لغوية عربية	برامج تقسم الكلام حسب التركيب، مثل: الكلمة وشبه الجملة والجملة، وتحلل هذه التراكيب صرفياً ونحوياً ودلالياً.
33	Arabic script	الخط العربي	نظام الكتابة المُستخدم لكتابة اللغة العربية، ويجري من اليمين إلى اليسار.
34	Arabic stemmers	محلّلات الجذوع العربية	برمجيات حاسوبية لتجريد الكلمات العربية من الزوائد واستخلاص جذورها.
35	Arabic Text-to-Speech (ATTS)	تحويل النص العربي إلى كلام منطوق	تحويل النص المكتوب باللغة العربية إلى كلام منطوق.
36	Arabic topic detection	اكتشاف موضوع النص العربي	برمجيات تحدّد موضوع النص المكتوب اعتماداً على كلمات مفتاحية داخل النص.
37	Arabic Traditional Grammar(ATG)	القواعد النحوية العربية التقليدية	قواعد اللغة العربية التراثية المعروفة.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
38	Arabic wikipedia	الويكيبيديا العربية	موسوعة باللغة العربية، ذات محتوى حر، تُشَغِّلهُا مؤسسة ويكيبيديا، وهي منظمة غير ربحية، ويمكن لأي مستخدم تعديل أوتحرير أو إنشاء مقالات جديدة فيها.
39	Arabic word spotter	راصد الكلمة العربية	برنامج أو تطبيق يُستخدم لاستخلاص الكلمات العربية من نصوص مكتوبة بخط اليد أو من صور تتضمن كلمات، ويستخدم في برمجيات تَعَرُّف الحروف.
40	Arabic WordNet (AWN)	شبكة الكلمات العربية	قاعدة بيانات معجمية تجمع كلمات اللغة العربية وصفاتها والعلاقات الصرفية والنحوية والدلالية بينها.
41	Architecture	مِعْمار (لغوي)	بناء لغوي مؤلف من مكونات أساسية بسيطة، (أسماء، وأفعال، وحروف)؛ لتكوين كلام مفيد يؤدي وظيفة اتصالية ويقبله المتلقي.
42	Articulatory synthesis	تركيب لفظي	تقنيات حاسوبية لتجميع الكلام استناداً إلى نماذج من السلوكات الصوتية البشرية المختلفة.
43	Artificial intelligence	الذكاء الاصطناعي	برمجيات تُحاكي القدرات الذهنية البشرية وأنماط عملها كالقدرة على التعلم والاستجابة لأوضاع لم تسبق برمجتها.

التعريف	المقابل العربي	المصطلح الإنجليزي	الرقم
حوسبة مستوحاة في تصميمها من الشبكات العصبية البيولوجية التي تُشكل أدمغة الكائنات الحية، وأهم وظائفها حفظ المعلومات والبناء عليها من خلال استخدامها لتحليل بيانات واكتساب معلومات جديدة، ومن أبرز تطبيقاتها أنظمة التعلم الآلي.	شبكة عصبية اصطناعية	Artificial neural network	44
وضع الفعل من حيث الزمن، مثل كونه تاماً أو غير تام منجزاً أو غير منجز.	حالة الفعل	Aspect	45
تأثر صوت ما بصوت مجاور فيشابهه في مخرجه أو صفة من صفاته وقد يقلب صوتاً مثله فيجري ادغامهما.	مُماثلة	Assimilation	46
صفة تُلازم شيئاً معيناً ويُعرف بها.	خاصية (الجمع: خواصّ)	Attribute	47
صيغة أو عبارة لغوية يضاف إليها حروف أو مقاطع لتأكيد معنى الكلمة أو الجملة.	مزيد	Augmented	48
حروف أو مقاطع تضاف إلى الكلام لتأكيد معنى الكلمة أو الجملة.	حروف مزيدة	Augmented letters	49
برمجيات أو آلات ذكية للتوليد والتحليل ونمذجة القواعد اللغوية.	آلات	Automata	50
قاموس يعمل بالحد الأدنى من التدخل البشري، لاستخراج معاني وألفاظ المصطلحات.	قاموس مقروء آليّاً	Automated dictionary	51

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
52	Automatic Arabic speech segmentation	تقطيع الكلام العربي آليّاً	تقسيم النص المولد آليّاً إلى وحدات ذات معنى، مثل الكلمات والجمل.
53	Automatic Arabic terminology extraction	استخراج المصطلحات العربية آليّاً	خطوة في معالجة اللغات الطبيعية تتعلق باستخراج المصطلح آلياً كأساس للتطبيقات المختلفة، مثل بناء معجم خاص، وأنظمة استرجاع المعلومات والترجمة الآلية، والفهرسة، وإنشاء خريطة المعرفة وتطور المعرفة وانتشارها.
54	Automatic extraction	استخراج آليّ	عملية استغلال تطبيقات الحاسوب والذكاء الاصطناعي لاستخلاص بعض العناصر الجزئية، من نصوص كاملة كاستخلاص الأسماء من النصوص العربية.
55	Automatic extraction of candidate terms	استخراج آلي للمصطلحات المرشَّحة	عملية حاسوبية لاستخراج الوحدات اللفظية المحتملة بوصفها مصطلحات متخصصة اعتمادًا على خصائص لغوية أو إحصائية في النصوص.
56	Automatic lexicon	معجم آليّ	قائمة محوسبة تجمع كلمات لغة معينة، على نسق منطقي معين، وتربط كل كلمة منها بمعناها، وتبين علاقتها بمدلولها.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
57	Automatic natural language processing	معالجة آليّة للغات الطبيعية	تحليل النص أو الكلام وتمثيله بشكل قابل للتعامل مع الحاسوب، على نحو ما يقوم به القارئ أو المستمع البشري.
58	Automatic rule–based tagging	وَسْم آليّ مستند للقواعد	نهج يستخدم قواعد مكتوبة لوسم النصوص، ويعتمد على المعجم للحصول على الإشارات الممكنة لوسم كل كلمة.
59	Automatic Speech Recognition (ASR)	تعرّف الكلام آليّاً	مجال فرعي من علوم اللغويات الحاسوبية يُعْنى بتطوير المنهجيات والتكنولوجيات التي تمكن من تعرف اللغة المنطوقة في النص وترجمتها حاسوبياً.
60	Automatic summarization	تلخيص آلي	عمل ملخص لوثيقة نصية بواسطة أحد البرامج مع الاحتفاظ بالنقاط الرئيسية في الوثيقة الأصلية.
61	Automating	تأتيم، تأليل	تكنولوجيا يتم بها تنفيذ عملية أو إجراء دون مساعدة بشرية.
62	Band pass filter	مرشّح نطاق الذبذبات	جهاز يمرر الذبذبات ضمن نطاق معين ويرفض أو يخفف الذبذبات خارج هذا النطاق، ويهدف إلى تصفية البيانات قبل معالجتها.
63	Base Phrase Chunker (BPC)	مجزئ النص إلى عبارات أساسية	برنامج يأخذ بيانات الإدخال المتمثلة غالباً في نصوص ويحيلها إلى جمل وعبارات.

التعريف	المقابل العربي	المصطلح الإنجليزي	الرقم
توزيع سلاسل الكلمات المتتابعة في هيئة عبارات نحوية متجاورة.	تجزئة العبارات الأساسية	Base phrase chunking	64
خط تخيلي تنتظم فيه الحروف العربية عند كتابتها لتكوين الكلمات.	خط أساس	Baseline	65
وصف أسلوب معالجة النصوص باتجاهين: من اليمين إلى اليسار أو من اليسار إلى اليمين.	ذو اتجاهين	Bidirectional	66
زوج متتال من الفئات المعجمية في نص، يُسْتخدم في تحليل النص لاستخراج الميزات والإحصاء اللغوي.	تركيب مزدوج	Bigram	67
وصف للمتحدث بلغتين مختلفتين بطلاقة كاملة، أو لوثيقة تحتوي على المعلومات نفسها بلغتين مختلفتين.	ثنائي اللغة	Bilingual	68
ذخيرة لغوية تحتوي على نصوص من لغتين: كأن تكون مجموعة من النصوص الأصلية في لغة ما مقرونة بترجماتها بلغة ثانية.	ذخيرة ثنائية اللغة	Bilingual corpus	69
تحويل النقاط المكونة للصورة إلى إحدى حالتين: أبيض أو أسود؛ بغرض تحليلها لتعرّف الحروف.	تمثيل ثنائي	Binarisation	70
تجربة يتم فيها إخفاء بعض المعلومات عن المشاركين لتجنب التحيز ولضمان موضوعية النتائج.	تجربة محايدة	Blind test	71

التعريف	المقابل العربي	المصطلح الإنجليزي	الرقم
كلمة دخيلة على لغة ما اقتبست من أخرى.	كلمة مقترضة	Borrowed word	72
علامات ترقيمية للفصل بين الجمل القصيرة في كلام متصل.	فواصل	Breakdowns	73
اختصار دقيق بأقل الألفاظ للمعاني والأفكار في نص أو حدث لغوي.	إيجاز	Brevity	74
مرجع معجمي أو نحوي يضم أكبر عدد ممكن من مفردات اللغة وقواعدها في مستوياتها كافة.	مصدر لغوي شامل	Broad coverage language resource	75
جمع يتم بتغيير البنية الداخلية للكلمة المفردة، وليس بإضافة اللواحق.	جمع التكسير	Broken plural	76
منهج تحليلي ابتكره بكوولتر مبني على حوسبة المعجم، ويستخلص القواعد الصرفية والإملائية من داخل المعجم نفسه، لا من قواعد مرصودة سلفاً.	محلل بَكوولتر الصرفي للغة العربية	Buckwalter Arabic Morphological Analyzer (BAMA)	77
فعل يعد مدخلاً أساسياً لمادة معجمية بتفريعاتها المتنوعة.	الفعل المجرد (الأصل)	Canonical verb	78
استخدام الأحرف الكبيرة في بداية الكلمات للدلالة على أوضاع معينة في بعض اللغات.	الكتابة بأحرف كبيرة	Capitalization	79

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
80	Case marker	علامة إعرابية	وحدة صرفية تلحق بالكلمات المعربة (غير المبنية) لبيان حالتها الإعرابية من رفع ونصب وجر وجزم، وتكون حركة أو حرفاً. وقد يعبر عن الحالة الإعرابية بحذف حرف العلة آخر الكلمة.
81	Case–ending	حركة آخر الكلمة	ضبط آخر الكلمة بعلامة خاصة تدل على وظيفتها النحوية في الجملة.
82	Categorical	تصنيفي	وصف لعملية تقسيم العناصر في موضوع معين إلى فئات حسب أوجه الشبه بينها.
83	Categorical grammar	نحو تصنيفي	صفة للنحو الذي يقسم اللغات الطبيعية إلى مجموعات وفق أشكال التركيب فيها.
84	Characterizing measurements	مقاييس دالّة	معايير لوصف طبيعة شيء ما أو ميزاته، تستخدم للحكم على نتائج أداء الأنظمة.
85	Chatbot	روبوت المحادثة	برنامج حاسوبي ذكي يقوم بإجراء محادثة عن طريق الأساليب السمعية أو النصية.
86	Chunk	قطعة كبيرة	قدر وافر من المعلومات يمكن اختزانه.

التعريف	المقابل العربي	المصطلح الإنجليزي	الرقم
علامة لضبط اللفظ أو التلوين الصوتي توضع فوق الحروف في بعض اللغات كاللاتينية واليونانية.	علامة تشكيل	Circumflex	87
اللغة العربية الفصحى التي تداولها العرب في عصور الاحتجاج أي العصر الجاهلي والعصر الإسلامي والعصر الأموي والعصر العباسي حتى آخر القرن الرابع الهجري.	العربية الفصحى	Classical Arabic	88
نهج لتقسيم مجموعة بيانات المدخلات إلى فئات حسب معايير معينة.	تصنيف	Classification	89
برنامج حاسوبي أو شخص يقوم بتوزيع مدخلات معينة في فئات، اعتماداً على خاصية تلك المدخلات في سياقها.	مصنِّف	Classifier	90
تجميع عدد من العناصر المتشابهة في مجموعة واحدة (عنقود)، وتكون هذه العناصر أكثر تشابهاً فيما بينها من تلك الموجودة في مجموعات أخرى.	عنقدة	Clustering	91
مجموعة منفصلة من العناصر المتشابهة، أو التي تربطها صلة وثيقة وتندرج تحت فئة واحدة.	عنقود	Cluster	92

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
93	Co-articulation effects	أثر نطقي مصاحب	وضع يتأثر فيه صوت لغوي محدد بصوت آخر سابق أو لاحق.
94	Collaborative annotation	وَسْم تعاوني	استراتيجة وسم النصوص باعتماد أسلوب آلي ثم يدوي جماعي.
95	Combination methods	طرق التشكل	طرق تنتج من جمع طريقتين أساسيتين لحل مشكلة ما. وتسمى أيضاً الطرق الهجينة؛ وتهدف إلى جعل كفاءة النظام أفضل من الطريقة التقليدية.
96	Compiler	مُجمِّع	برنامج لتجميع رموز الحاسوب المكتوبة بلغةٍ برمجةٍ معينةٍ وتحويلها إلى أوامر ينفذها الحاسوب.
97	Complementizer phrase	جملة خبرية	عبارة تفيد خبراً يحتمل الصدق والكذب، ويمكن الحكم عليها إذا كانت منافية للواقع.
98	Compositionality	تركيبية	استخراج دلالة الكلمة من مكوناتها الصرفية والنحوية.
99	Computational linguistic sciences	علوم اللسانيات الحاسوبية	الدراسة العلمية للغات الإنسانية من منظور حسابي وتقوم على بناء نماذج إحصائية لمختلف الظواهر اللغوية.
100	Computational morphology	الصرف الحاسوبي	أحد العلوم اللغوية الحاسوبية، وهو يعنى بمعالجة الكلمات وأشكالها المكتوبة أو المنطوقة.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
101	Computer Assisted Language Learning System (CALL)	نظام تعلم اللغة بمساعدة الحاسوب	نهج لتعلم اللغة يستخدم فيه الحاسوب وسيلةً مساعدة في عرض المواد التي يمكن تعلمها وتقويتها وتقييمها. ويغلب على هذا النهج الطابع التفاعلي.
102	Concatenation	إلصاق(اشتقاق بالإلصاق)	خاصية صرفية للغة العربية تعمل على إلحاق الزوائد من سوابق ولواحق بالكلمات المجردة لاشتقاق كلمات جديدة.
103	Concatenative synthesis	تركيب تسلسلي	تقنية تجميع الأصوات من خلال تسلسل وحدات قصيرة من الصوت المسجل.
104	Concept extraction	استخلاص المفاهيم	عملية يتم من خلالها استنباط المفاهيم من نصوص محددة.
105	Concordance	فهرس مواقع الكلمة	المدوّنات الضّخمة للبحث عن كلمات أو جذوع أو جذور يحتاجها المستخدم وتُقدّم في شكل سياقات صغرى تحدد مواقع الكلمة في النص.
106	Confusion matrix	مصفوفة اللبس	مصفوفة حجمها ٢*٢ تهدف للتعبير عن دقة الانظمة في اتخاذ القرار السليم في التصنيف اعتمادا على عدد العناصر المسترجعة وعدد العناصر المرتبطة.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
107	Conjunctions	حروف العطف	أدوات أو حروف تستخدم لوصل العبارات او الجمل، او تنسيق الكلمات في العبارة نفسها.
108	Consonants	حُروف ساكنة	أصوات الكلام التي يتم إخراجها بإغلاق كلّيّ أو جزئيّ في القناة الصوتية، ويمكن دمجها مع الحركات لتشكيل المقاطع.
109	Consonants–half vowels	أشباه حروف العلة أو أشباه الصوامت	أصوات تشبه من الناحية النطقية كلّا من حروف العلة والحروف الصامتة (أي الحروف الساكنة)، وأبرزها في العربية الواو والياء اللينتان.
110	Constituent structure (C–structure)	التمثيل الهرمي أو الشجري للوحدات الوظيفية	شكل هرميّ أو شجريّ يوضّح خصوصية كل واحدة من مفردات الجملة، بملاحظة نوع الكلمة وصيغتها.
111	Context free grammar	نحوٌ خارج السياق	نحو صوري على شكل مجموعة من قواعد التوليد النحوي النظرية.
112	Context	سياق	إطار لغوي أو معرفي أو تداولي يحيط بالوحدة اللغوية ويؤثّر في تفسير معناها.
113	Continuation classes	برمجية المتابعة	مقاطع تعطي لغة البرمجة القدرة علي حفظ حالة التنفيذ في أي نقطة والعودة إلى تلك النقطة في وقت لاحق في البرنامج، ربما لمرّات عدَّة.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
114	Contour	محيط الشكل	الخطُ المحيطُ برسم الحرف لغرضِ تعرّفِ الحروفِ، أو الخط المحيطُ بشكل موجة المقطع الصوتي لغرض تعرّف الكلام.
115	Contrastive inter-language analysis	تحليل التباين بين اللغات	طريقه في البحث عن نصوص لتعلم الآلة، تصميمها يساعد في الكشف عن مجموعة واسعة من السمات المميزة للغةِ المتعلِّم وتقييم درجة التعميم في جميع مجالات التعلم.
116	Conversational agent	أداة حوار أو محادثة	برنامج حاسوبي يهدف إلى التحدث مع الإنسان، وقد استخدمتْ أنظمةُ الحوارِ هذه النصَ والكلامَ والرسومات والإيماءات، وغيرها من وسائل الاتصال، على كل من قنوات الإدخال والإخراج.
117	Convolution	التفاف	عملية حسابية تجمع بين مصفوفتين لإنتاج مصفوفة ثالثة تُظْهِر كيف تتداخل إحداهما مع الأخرى.
118	Co-occurrence	الظهور المتزامن	مفهوم يستخدم لاكتشاف العلاقات بين العناصر التي تظهر معا في البيانات، ويستخدم في معالجة اللغات الطبيعية للتنقيب عن البيانات والرؤية الحاسوبية.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
119	Corpus	ذخيرة لغوية / مدونة	مجموعة منظَّمة من النصوص تُجمع وفق معايير محددة لتُستخدم في البحث اللغوي والتحليل الإحصائي والمعالجة الآلية للغة.
120	Corpus acquisition	بناء الذخيرة اللغوية	تخزين المعطيات المدوّنة في شكل نصوص محوسبة تُدْخَلُ بأشكالٍ شتّى (نص امتداد doc أو pdf أو html أو rtf) يديرها محرّك بحث وفق أسس معتمدة تربط بينها جميعاً.
121	Cosine similarit	تشابه جيب التمام الزاوي	مقياس يستخدم لتحديد درجة التشابه بين اثنين من المتّجهات غير الصفرية، عن طريق تحديد جيب التمام للزاوية التي تقع بينهما.
122	Critic	ناقد	شخص يحكم على مزايا المصنفات الأدبية أو الفنية أو غيرها، بحكم مهنته.
123	Crowdsourcing	حشد الموارد	عملية للحصول على أقصى ما يمكن من المعلومات أو المدخلات، في مَهمَّةٍ أو مشروع، من خلال الاستعانة بعدد كبير من الناس، عن طريق الإنترنت.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
124	Cue or trigger words	روابط أسلوبية	مجموعة من الكلمات التي غالباً ما تستهل بها الجمل، وتستخدم لإحكام الربط بين الجمل، وإبراز العلاقات الدلالية في النص، مثل: مهما يكن من أمر، على أي حال، من ناحية أخرى...
125	Cursive	كتابة (متصلة)	صفة لنمط من أنماط الكتابة ينطوي على ربط الحروف ربطاً متناسقاً ومتصلاً بعضُه ببعضٍ، مما يجعل عملية الكتابة أسرع.
126	Data encryption	تشفير البيانات	عملية إخفاء البيانات عن طريق ترجمتها إلى شكل آخر، غالباً ما يكون تعليماتٍ برمجية لا يستطيع الوصولَ إليها وفهمَها إلا من يمتلكون كلمة المرور أو مفتاحَ فَكّ التشفير.
127	Data mining	التنقيب في البيانات	عملية اكتشافِ أنماط في مجموعات البيانات الكبيرة، واستخراجِ معلوماتٍ جديدة تتعلق بالإحصاءات، ونظم قواعد البيانات، وطرقِ التعلّم الآلي.
128	Database	قاعدة بيانات	مجموعة منظمة من البيانات الموجودة في الحاسوب يمكن الوصول إليها بطرق مختلفة.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
129	Data-driven approach	منهجية نابعة من البيانات	طريقة تعتمد على البيانات لاستخراج نموذج للتحليل أو المعالجة.
130	Datasets	زُمَر البيانات	مجموعات من البيانات تتوافق المجموعة الواحدة منها عادة مع محتويات جدول قاعدة بيانات واحد، أو مصفوفة بيانات إحصائية واحدة، يمثل فيها كل عمود من الجدول متغيراً معيناً، ويتطابق كل صف مع عنصر معين في مجموعة البيانات المعنية.
131	Decision tree	شجرة القرار	مخطط أو رسم بياني شبيه بالشجرة يحتوي على نماذج للقرارات، والعلاقات في ما بينها، ونتائجها المحتملة، والأدوات المساعدة التي تدعمها.
132	Decision tree classifier	مصنِّف شجرة القرار	برنامج يقوم بتقسيم مجموعة البيانات إلى أقسام أصغر بشكل هرمي، في الوقت الذي يتم فيه تطوير شجرة القرارات ذات العلاقة بشكل متنامٍ.
133	Deep belief networks	شبكات عصبية عميقة	نماذج عصبية تتكون من طبقات تستخدم لاكتشاف الأنماط المعقدة في البيانات.
134	Definite	اسم معرَّف	اسم أكثر تعريفاً وتحديداً من الاسم العام أو النكرة.

التعريف	المقابل العربي	المصطلح الإنجليزي	الرقم
أداة تلحق أول الاسم العام لتعريفه وتحديد وظيفته النحوية في اللغة العربية.	أل التعريف	Definite article “al”	135
صيغة لكتابة القواعد النحوية في لغات البرمجة تستخدم لوصف بنية الجمل وتراكيب البيانات.	نَحْو الجملة المحدَّدة	Definite Clause Grammar (DCG)	136
أداة قد تكون كلمة مستقلة أو بادئة أو لاحقة تستخدم مع الاسم لتحديد وضعه النحوي من حيث التعريف ودرجات التحديد.	أداة تعريف	Definite letter	137
سمة دلالية للعبارات الاسمية تميز بين العبارات التي يمكن تحديدها في سياق معين، والعبارات التي لا يمكن تحديدها على هذا النحو.	التعريف	Definiteness	138
نظرية نحوية تقوم على مبدأ التعالُق أو التبعية وهي أن الوحدات اللغوية، مثل الكلمات، يرتبط بعضُها ببعض بعلاقات تكاملية عضوية، بحيث لا يكتمل المعنى إلا بهذا الترابط الوثيق بين الوحدات.	نحو الاعتماد (الإسناد)	Dependency grammar	139
صفة للّغة القابلة لتوليد كلمات بصيغ ومعانٍ جديدة من كلمات أو جذور أخرى، بزيادة فيها أو نقص أو بهما معاً، أو بتغيير في نسق الحركات.	لغة اشتقاقية	Derivational	140

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
141	Derived	مشتق	كلمة جديدة أُخذت من كلمة أخرى، وتعدِّل المعنى الأساسي للكلمة الأصل، مثل: (مَدْرَسَة) من (دَرَسَ).
142	Determiners	محَدِّدات	كلمات تأتي غالباً في بعض اللغات في بداية العبارة وقبل الاسم، لتحديد الأسماء العامة، مثل: كلّ وبعض، ومعظم، والصفات في الإنجليزية، وأداة التعريف في العربية.
143	Detouring algorithm	خوارزمية الالتفاف	أسلوب برمجي لإيجاد مسار بديل، أو إعادة توجيه العمليات، عندما يكون المسار البرمجي المباشر غير ممكن أو غير فعال.
144	Deutsch's thinning algorithm	خوارزمية دويتش للتنحيف	برمجية لتنحيف الصور والحروف منسوبة إلى صاحب فكرتها (دويتش)، تهدف إلى تقليل سماكة الأشكال أو الخطوط مما يسهل على الخوارزميات التعرف إليها.
145	Diacritical marks	علامات تشكيل	رموز ضبط ثانوية تضاف إلى الرموز الأساسية (الحروف) في النصوص المكتوبة لتحديد النطق أو الفهم الصحيح أو الغاية من الكلام (استفهام، إخبار، تعجب). وتشمل في ما تشمل أيضاً الحركات الإعرابية، والتمييز بين الحروف المتشابهة في الشكل بالنقاط وعددها وموضعها.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
146	Diacritic–optional writing system	نظام التشكيل الاختياري في الكتابة	طريقة في الكتابة يكون تشكيل الكلمات وضبطها فيها اختيارياً، وفق رغبة المستخدِم.
147	Diacritization	تشكيل	إضافة رموز ثانوية إلى رموز الكتابة الأساسية (الحروف)، لتحقيق أغراض متنوعة.
148	Diacritization scheme	نظام التشكيل	خطة التشكيل والضبط المُتَّبَعَة في بعض اللغات كالعربية، لتحديد خصائص الكلمة، وبيان حالتها الإعرابية ووظيفتها النحوية.
149	Diacritized language	لغة مشكولة	لغة يُستخدم التشكيل في نظامها الصرفي والنحوي والكتابي، مثل اللغة العربية.
150	Diacritizer	مُشكِّل	برمجية لضبط حروف الكلمة بالحركات والسكنات حيث تجب.
151	Dialectal Arabic (DA)	لهجة عربية	نوع من العربية دارج في مجتمع ما في أية بقعة جغرافية عربية، وينزاح عن بعض سمات العربية الفصيحة وقواعدها، ولا سيما الإعراب.
152	Dialectal corpora	ذخيرة لغويّة للهجات	مجموعة ضخمة من النصوص تمثل لهجة معينة أو تنوعا لهجيا في لغة ما.
153	Dialectal usage	استعمال لهجي	استخدام مجموعة متنوعة من اللهجات السائدة في بيئة لغوية معينة، وتَتبَعُ كُلُّها لغةً رسمية واحدة

التعريف	المقابل العربي	المصطلح الإنجليزي	الرقم
مستودع لألفاظ لغة ما. أو: مَدْخَر يجمع كلمات لغة ما ويشرحها ويوردها في تراكيب سياقية. والمعاجم قد تكون عامة أو متخصصة في حقل ما. وقد تكون أحادية اللغة أو ثنائية أو متعددة اللغات.	مُعجم	Dictionary	154
برامج حماية رقمية تهدف إلى إخفاء المعلومات والحفاظ عليها، بجعلها مُضَمّنة في وسائط متعددة، كالصور والنصوص والأصوات.	أنظمة رقمية مستترة	Digital embedded systems	155
تكنولوجيا تمثل خط اليد في شكله الطبيعي رقمياً، بوضع جهاز التحويل الرقمي تحت الشاشة أو فوقها، لإنشاء حقل كهرومغناطيسي يمكّن من التقاط حركة القلم الخاص وتسجيلها على الشاشة.	كتابة رقمية	Digital ink	156
استخدام أجهزة الحاسوب أو البرمجيات الرقمية الأكثر تخصصاً، لأداء مجموعة واسعة من عمليات معالجة الإشارات.	معالجة الإشارات الرقمية	Digital signal processing	157

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
158	Diglossia	الازدواجية اللغوية	وجود مستويين من اللغة نفسها مستعملين لدى الجماعة اللغوية، أحدهما رسمي ولا سيما في المناسبات والمواقف الرصينة، والآخر غير رسمي ويستعمل في المناسبات الاجتماعية والمواقف الكلامية العادية.
159	Dimensionality reduction	تقليل الأبعاد	تقليص عدد المتغيرات التي تصف مجموعة من البيانات إلى مجموعة من المتغيرات الرئيسة، وحذف ما يمكن الاستغناء عنه.
160	Disambiguating	دَرْء اللَّبْس	عملية لإزالة الغموض عن جملة أو عبارة أو وحدة لغوية أخرى غير واضحة.
161	Discrepancies	تعارضُات	عدم التوافق أو التشابه بين مجموعتين أو أكثر من البيانات.
162	Discrimination	تمييز	في علم النحو هو اسم يبين المراد من مفرد أو تركيب مبهم قبله، ويأتي في أغلب حالاته مُنكّراً منصوباً، نحو: قرأتُ عشرين كتاباً، وطاب المكان هواءً.
163	Distance Time Warping (DTW)	محاذاة زمن المسافة	خوارزمية لقياس مدى التشابه بين تسلسلين زمنيين قد يختلفان في السرعة أو الإيقاع لإيجاد المسار الأمثل.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
164	Distant learning	التعلم عن بُعد	طريقة للتعلم تُبَث فيها المحاضرات، وتُجرى الدروس والتفاعلات بوسائط تقنية، أو عن طريق المراسلة، وهي طريقة بديلة للتعلم الوجاهي.
165	Distinctive	مُمَيِّز	سمة لشخص أو شيء ما تَفْرُقُه عن غيره.
166	Document annotation	وَسْم الوثائق	تعليقات أو ملحوظات أو تفسيرات يمكن إضافتها إلى نص أو جزء محدَّد منه، أو إيرادها مستقلة عنه.
167	Document classification	تصنيف الوثائق	في علم المكتبات والمعلومات وعلوم الحاسوب، هو عملية تتمثل في نسبة مستند ما إلى فئة أو مجموعة من الفئات، يدوياً أو فكرياً أو على شكل خوارزمية.
168	Document indexing	فهرسة الوثائق	تصنيف الوثائق حسب مصطلحات الفهارس المكتبية أو رموز أخرى، من أجل توضيح ما هيتها أو تلخيص محتواها أو زيادة قابليتها للبحث.
169	Document web	شبكة الوثائق	وثائق مشابهة لشبكة الويب العالمية ومتصفحها.
170	Domain	نطاق	مجال معين يشترك أفراده ومكوناته في الخصائص نفسها.

التعريف	المقابل العربي	المصطلح الإنجليزي	الرقم
مجموعة من الأدوات البرمجية القادرة على العمل بفعالية على مجموعة واسعة من المشكلات دون الحاجة إلى تعديلات أو معرفة مسبقة بالمجال المحدد.	نظام مستقل عن النطاق	Domain independent system	171
حرف يَرِدُ مكرَّراً في كلمة، والغالب أن يُنطَق به مُشَدَّداً. أو: حرفان مِثْلان يردان متتاليين في كلمة، وينطق بهما غالباً حرفاً واحداً مشدداً. أو: حرفان مِثْلان يرد أحدهما لِصْق الآخر، وغالباً ما يدغمان ويُنطقان حرفاً واحداً مشدداً.	حرف مُضَعَّف	Doubled letter	172
اسم معرب يدل على اثنين، ويُستغنى به عن إيراد اسمين متفقين في اللفظ والمعنى، ويبنى بزيادة ألف ونون على المفرد في حالة الرفع، وياء ونون في حالتي النصب والجر.	المُثنّى	Dual	173
ضمير مُسْتَكِنّ لا يظهر في الجملة، ولكن يمكن تقديره وفهمه من السياق.	ضمير مستتر	Elliptic personal pronoun	174
بيانات مستَمَدّة من الخبرة العملية أو الملاحظة المدرَّبة المباشرة.	بيانات تجريبية	Empirical data	175

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
176	Empirical result	نتيجة تدريبية	نتيجة حُصِّلت بالتجربة أو الاختبار العملي لنظام ما.
177	Enclitic	زائدة نهائية (زائدة طرفية)	زائدة متصلة بآخر الكلمة، كالضمائر وعلامات التأنيث والتثنية والجمع السالم والنسبة.
178	Encode	تشفير	تمثيل منهجي للرموز في النص، بغرض التخزين والإخفاء، وعدم قابلية الاسترجاع لغير المصرَّح لهم بذلك.
179	English gloss–based approach	مقاربة مستندة إلى مفردات الإنجليزية	طريقة لقياس العلاقات بين مفردات اللغة الإنجليزية بالاعتماد على دلالاتها.
180	English SentiWordNet (ESWN)	شبكة اللغة الانجليزية لتحليل المشاعر	منهجية ناجعة تعتمد على أساليب استخراج الآراء والمشاعر باللغة الإنجليزية.
181	Entity	كينونة	موضوع أو كائن، ملموس أو مجرد، موجود وجوداً مستقلاً.
182	Error analysis	تحليل الأخطاء	علم يتحرى الأخطاء اللغوية التي يقع فيها المتعلّمون، ويدرسها ثم يصنفها في أنواع عدة، حسب أشكالها وأسبابها وما إلى ذلك.
183	Error tagging manual	دليل وسم الأخطاء	قائمة تتضمن أدوات ترشد إلى تمييز الأخطاء، واستخراج التعابير غير الصحيحة في مجموعة من النصوص.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
184	Error	خطأ	إجراء غير دقيق في الإحصاءات يتعلق بالفرق بين القيمة التي تم احتسابها، والقيمة الصحيحة.
185	Euclidean distance	المسافة الإقليدية	الخط العادي المستقيم القابل للقياس، بين نقطتين في (فضاء) إقليدس.
186	Euro wordNet	الشبكة الأوروبية للكلمات	نظام دلالي للغات الأوروبية، على أساس (ورد نت)، حيث تُطوِّرُ كلُّ لغةٍ منها شبكتها الخاصة، ولكن الشبكات جميعها مترابطة، ومخزَّنة في مُشِير لغوي بيني.
187	Evaluation methods	طرق التقييم	معادلات وصيغ يمكن تطبيقها على نظام مُقترَح، لفحص كفاءته من حيث الأداء والسرعة.
188	Excitation	استثارة	عملية رياضية تتم خلال التعلم العميق تحاكي التنشيط للعصبونات في الإنسان، وتستخدم لمعايرة أوزان نموذج الذكاء الاصطناعي.
189	Experimental method	طريقة تجريبية	وسيلة منهجية للحصول على البيانات والوصول إلى المعرفة، بواسطة الرصد أو الملاحظة العلمية المباشرة أو غير المباشرة، وتحليل تلك البيانات كمَّاً ونوعاً.
190	Exploit	استغلال	عملية استفادة في صورة أمثل، من الموارد المتاحة لنظام أو مشروع ما.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
191	External feature	خصيصة خارجية	سمة ظاهرة أو جزء بارز للعيان.
192	Extractive summarization	تلخيص استخراجي	تلخيص النص باستخراج أهم الجمل الواردة فيه وإعادة تنسيقها في نص مستقل.
193	Extrinsic evaluation	تقييم خارجي	الحكم على أداء مكونات نظم المعالجة الآلية النصية، من حيث أثرها الظاهر على أداء النظام بأكمله.
194	Facilitate	تسهيل	إعادة تمثيل لمشكلة معينة، بهدف تيسير التعامل معها.
195	Fast Fourier transform	تحويل فورييه السريع	خوارزمية مشهورة تُنسَب إلى العالم الفرنسي فورييه، تتعامل مع الإشارات وفقاً للزمن أو التردد.
196	Feature	خصيصة	سمة تُستخرَج من البيانات الأصلية، لتسهيل فهمها واستخدامها.
197	Feature extraction	استخلاص الخصيصة	عملية استخلاص السمة المهمة التي من شأنها أن تعبِّر عن البيانات بطريقة أفضل وزمن أسرع.
198	Feature modeling component	عنصر نمذجة الخصائص	وحدة تهتم بنمذجة أساليب خاصة، للحصول على السمات المهمة والفريدة في بيانات محددة.
199	Feature point detection	كشف عن نقاط الخصائص	عملية تهتم باكتشاف النقاط الفريدة التي تعدُّ سمات أساسية للعينة التي وُجدَت فيها.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
200	Feminine	مؤنث، أنثوي	وصف لكل ما يدل على خصائص تنفرد بها الأنثى، أو مجموعة من السمات السلوكية والأدوار المرتبطة عموماً بجنس الإناث. ويشير هذا الوصف أيضاً في علاقات المطابقة النحوية إلى جنس نحوي يقابل المذكَّر.
201	Feminine approach	مقاربة أنثوية	أسلوب ذو صفات ومظاهر مرتبطة تقليدياً بالمرأة.
202	Finite state	حالة متناهية / محدودة	نموذج حسابي رياضياتي ليس مفتوح النهاية.
203	Finite-state lexical transducer	محوِّل معجمي للحالات المتناهية	آلة تعتمد الحالات المحدودة النهاية لتوليد الكلمات (الوحدات المعجمية).
204	First order high pass filter	مرشِّح للترددات العالية من الدرجة الأولى	مُرشِّح إليكتروني يقوم بتمرير الإشارات ذات التردد الأعلى من تردد قطع معين، وتخفيف الإشارات ذات التردد الأقل من تردد القطع.
205	Floating dictionary	معجم عائم	قاموس محوسَب يعمل فوق واجهة التطبيقات الأخرى. أو: قاموس محوسَب متنقل مع التطبيقات.
206	F-measure	مقياس إف	تحليل إحصائي يُستخدم في التعلم الآلي واسترجاع المعلومات لتقييم أداء النموذج.
207	Foreign proper noun	اسم علم أجنبي	اسم أجنبي يشير إلى كيان فريد من نوعه، سواء كان اسم شخص، أو اسم مؤسسة أو مكان.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
208	Formalization	صياغة	استخدام معادلات رياضية لتمثيل مشكلة ما، وتسهيل الحصول على حلول لها.
209	Format synthesis	تركيب البنى (اللغوية)	عدد من الأشكال التي يمكن أن تُظهِر الخصائص التركيبية للغة ما، ومنها شكلان رئيسان: الأول يعتمد على ضم الكلمات المستقلة من أسماء وأفعال وحروف بعضها إلى بعض بأنظمة معينة لتأليف الجمل، والآخر يقوم على دمج المورفيمات المقيدة وإلصاقِ بعضِها ببعض، بأنماط محدَّدة لتكوين الكلمات والجمل.
210	Frame	إطار	بنية هيكلية يمكن فيها استخدام فئة من الرموز والأحرف والأرقام بصورة ملائمة.
211	Framing	تأطير	عملية تنظيمية تُجرى على مجموعة عملية، بهدف الإشارة إلى أحداث دلالية معينـة، مثل تأطير حزم البيانات المنقولة عبر الإنترنت، المتمثِّل في وضع عنوان المُرسِل والمستقبِل وزمن الإرسال.
212	Frontend	واجهة أمامية	الجزء من النظـام البرمجي الذي يتفــاعل مبــاشرة مع المستخـدم ويعنى بعـرض المحتوى ومعالجة المدخلات.

التعريف	المقابل العربي	المصطلح الإنجليزي	الرقم
المعيار التوافقي للدقة والتذكُّر المتمثل في النتيجة (F1)، وتصل درجة (F1) إلى أفضل قيمة لها عند المستوى (١) (أي الدرجة الكاملة للدقة والتذكّر، وأسوأ قيمة لها عند المستوى (٠).	مقياس دقة الاختبار	F–score	213
هيكل وظيفي تنظيمي شائع، يتم فيه اختيار مجموعة متخصصة أو متماثلة من الأدوار والمهام.	بنية وظيفية	functional structure (F–structure)	214
كلمات وأدوات معجمية ليس لها فحوى معجمي يُذكر، بل تعبِّر عن العلاقات النحوية بين الكلمات ذات الفحوى في الجملة، مثل أدوات العطف والشرط والنفي والاستفهام، أو عن المواقف الانفعالية لدى المتكلم، كالتعجب والندبة وما إلى ذلك.	كلمات وظيفية	Functional words	215
جداول تحتوي على أسماء أماكن وأسماء أشخاص وأسماء مؤسسات وتستخدم في تمييز الأسماء في النصوص التي تعالجها أنظمة استرجاع المعلومات.	معاجم جغرافية	Gazatteers	216
قاعدة بيانات معرفية تحتوي المفاهيم والعلاقات والمكونات التي تصف لغة من اللغات بصورة تسمح للخوارزميات بمعالجة هذه اللغة.	الأنطولوجيا العامة للوصف اللغوي	General ontology for linguistic description (Gold)	217

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
218	Generic letters	الأصوات الأساسية	الوحدات الصوتية الأساسية (الفونيمات) التي يؤدّي اختلافها إلى اختلاف في المعنى، وتدركها الأذن على أنها أصوات لغوية ذات كيان مستقل، على خلاف الأصوات الفرعية أو الموقعية العرضية، التي تنشأ في بعض البيئات الصوتية، بفعل الجوار الصوتي والتفاعل بين الأصوات.
219	Genitive	مجرور	حالة نحوية خاصة بالمضاف إليه، والاسم المسبوق بحرف جر.
220	Genre	جنس (أدبي)	سمات مشتركة تميز قسماً من أقسام الأدب، كالشعر بأنواعه، والنثر بأنواعه (قصة قصيرة، رواية، مسرحية، مقالة، ...).
221	Genre–specific features	سمات مستندة إلى الجنس الأدبي	مجموعة من الخصائص اللغوية يُستنَد إليها في تحديد أهمية الأجزاء الفرعية أثناء إعداد الملخصات للنصوص.
222	Glide	صوت انزلاقي	صوت ينتقل فيه اللسان من موضع نطق إلى آخر، مثل الواو والياء اللينتين.
223	Gloss	حاشية	عبارة توضيحية أو تفسير لكلمة في نص ما، ويُثْبَتان عادة في أسفل الصفحة أو جوانبها.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
224	Glottal stop	وقفة حنجرية	وصف للهمزة التي تصدر في الحنجرة، وهي صوت وقفي ينحبس معه الهواء انحباساً تاماً. وتسمى الهمزة التي تُحقَّق في النطق سواء كانت في بداية الكلمة أو وسطها أو آخرها همزة قطع.
225	Grammar analysis	تحليل نحوي	تحليل لبنية الجملة وأجزائها المكوِّنة لها، وبيان وظيفة كل جزء.
226	Grammar rules	قواعد نحوية	قواعد تحكم بناء التراكيب اللغوية من عبارات وجمل، من حيث ترتيب الكلمات فيها، والعلاقات التي تربط بينها.
227	Grammatical	نحوي	كل ما هو منسوب إلى النحو، أو وصف للكلام الملتزم بالنظام النحوي في اللغة.
228	Grammatical structure	التركيب النحوي	طريقة السبك النحوي، أو نَسْق ترتيب الكلمات في العبارات والجمل.
229	Graph theory	نظرية الرسم البياني	منهج لاستخدام الرسوم البيانية والهياكل الرياضياتية، في نمذجة العلاقات بين العناصر.
230	Grapheme segmentation	فرز الحروف	تقسيم تسلسل حروف الكلمة في أية لغة، إلى سلسلة من أصغر وحدات نظام الكتابة الخاص بتلك اللغة.

التعريف	المقابل العربي	المصطلح الإنجليزي	الرقم
رسم كتابي يرمز إلى أصغر وحدة صوتية في اللغة لها وظيفة تمييزية، وليس لها – مستقلةً – دلالة معجمية.	حرف	Grapheme	231
عملية يتم فيها تعديل قيم النقاط الرمادية في الصور لتحسين جودتها أو إبراز تفاصيلها.	تحويل المستوى الرمادي	Gray level transformation	232
برنامج يحدس بأوصاف صرفية دلالية لأشكال الكلمات غير المعروفة للمحلِّل الصرفي.	مُخمِّن	Guesser	233
أسس عامة موضوعة سلفاً توجِّه مسار العمل، وتهدف إلى تيسير عمليات معينة، وفقاً لممارسات روتينية سليمة.	مبادئ توجيهية / إرشادات	Guidelines	234
أصوات تشبه الصوائت في اتساع مخرجها، والصوامت في وجود بعض الاحتكاك في إخراجها، فلذلك هي قابلة للحركة والسكون والتضعيف، وتكون من حروف الجذر، وتفتح المقاطع وتغلقها، ولا تكون نواةً (قمةً) لها.	أشباه العلل (حروف اللين)	Half vowel–consonants	235
مجموعة كبيرة ومنظمة من النصوص المكتوبة يدوياً، مثل الوثائق الورقية، يستطيع جهاز الحاسوب استقبالها وتفسيرها.	ذخيرة لغوية لتمييز الكتابة اليدوية	Handwriting recognition corpora	236

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
237	Handwriting recognition system	نظام تَعَرُّف الكتابة اليدوية	برنامج حاسوبي يمكنه تَعَرُّف على النصوص المكتوبة يدوياً من خلال خوارزميات مخصصة.
238	Hearst's algorithm	خوارزمية هيرست	خوارزمية منسوبة إلى هيرست، تستعمل في تطبيقات النصوص، لإظهار ارتباط مجموعات كبيرة منها بعضِها ببعض، بدقة عالية، اعتماداً على الأنماط النحوية والمعجمية.
239	Heterogeneous vocabulary	مفردات متنوعة الأصول	قائمة مفردات ذات أصول لغوية متعددة.
240	Heuristics	مقاربة عملية	نهجٍ لحل المشكلات والتعلم، أو للاكتشاف، باستخدام طرق عملية، ويكون كافياً للأهداف الفورية، حتى لو لم يكن الأمثل.
241	Hidden Markov Models (HMMs)	نماذج ماركوف المستترة	نماذج إحصائية تنسبُ إلى ماركوف، لنمذجة النظام العشوائي في حالات مخفية غير مرصودة.
242	Hierarchical structure	هيكل هَرَمي	شكل تنظيمي على هيئة تسلسل هَرَمي، يخضع كل كيان فيه (باستثناء الرأس) لكيان واحد آخر.
243	Hierarchy cluster technique	تقنية العنقود الهرمي	طريقة للتحليل العنقودي تسعى إلى بناء تسلسل هرمي للمجموعات.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
244	Highly inflected language	لغة غنية بالتصريف	لغة ذات طاقات تصريفية كبيرة وحافلة بالاشتقاقات.
245	Homographic	متشارك لفظي	صيغة لكلمات متطابقة في الحروف ومختلفة في المعنى.
246	Horizontal projection histogram method	طريقة المُدَرَّج التكراري للإسقاط الأفقي	أسلوب يستخدم لتعرّفِ الكلمات المكتوبة بخط اليد خاصة، والكشف عن أساسها، استناداً إلى مُدَرَّج أفقي للإسقاط، إذ تحسب كثافة الرسم البياني الأفقي لكل كلمة منفردة، ثم تحسب قيمة الأساس، لتعرّف المناطق المرشحة التي قد تحتوي على القيمة المكمِّلة.
247	Human intervention	تدخل بشري	المساعدة البشرية اللازمة في العملية التي لا يمكن إنجازها تماماً بطريقة آلية.
248	Human language technology	تكنولوجيا اللغة البشرية	حقل بيني من تخصصات متعددة تشمل التخصصات الفرعية للسانيات، وعلى رأسها اللسانيات الحاسوبية، ومعالجة اللغة الطبيعية، وعلوم الحاسوب، والذكاء الاصطناعي، وعلم النفس، والفلسفة والرياضيات، والإحصاء.
249	Hybrid approach	مقاربة هجينة	نهج يربط بين طريقتين مختلفتين للاستفادة من إيجابيات كل منهما.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
250	Hybrid method	طريقة هجينة	نهج يربط بين طريقتين أو أكثر في آن معاً، للاستفادة من مزاياها جميعاً.
251	Hybrid system	نظام هجين	نهج دينامي يعتمد على دمج نُظُمٍ عدة، للاستفادة من مزاياها جميعاً، ورفع كفاءة النظام الجديد.
252	Hypernym	إطار دلالي عام	كلمات ذات معنى واسع تشكل رأسَ فئةٍ أو حقلٍ ما، ويأتي تحتها كلمات ذات معانٍ أكثر تحديداً.
253	Hypernyms–hyponyms	علاقة العام بالخاص	علاقة دلالية بين كلمتين فأكثر تقوم على أساس تقسيم منطقي، مثل علاقة الجنس بالنوع، حيث يكون الجنس هو الأعلى ويقع تحته النوع. مثلاً: الطيور جنس والنَّسر نوع منه.
254	Hypertext Markup Language (HTML)	لغة ترميز النصوص المتشعبة	لغة الترميز القياسية لإنشاء صفحات الشابكة وتطبيقاتها. وهي تشكل مع صفائح الأنماط المتتالية، ولغة البرمجة (جافا سكريبت) حجر الأساس لتقنيات الشابكة.
255	Hyponym	لفظة دلالية مخصصة	كلمة ذات معنى أكثر تحديداً من معنى مصطلح عام تشترك معه في الحقل الدلالي.
256	IBSN	الرقم الدولي المعياري للكتاب	نظام تقييس دولي يمكّن الباحث أو القارئ من تعرّف أحد العناوين أو إحدى الطبعات الصادرة عن ناشر معين في بلد ما. وهو رقم فريد للعنوان الواحد أو للطبعة الواحدة.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
257	Idiom	تعبير اصطلاحي	تركيب بضم مجموعة من الكلمات وله معنى محدد لا يستفاد من مجموع المعاني الحرفية للكلمات المؤلَّفة له.
258	Idiosyncratic	متفرد	صفة ينفرد بها شخص أو شيء ما، ولا تحددها القواعد المألوفة.
259	Imperative	صيغة الأمر	جملة أو عبارة تفيد الطلب بصيغة الأمر.
260	Indexing	فهرسة	عملية جمع البيانات وتوزيعها وتخزينها في فهارس، لتسهيل استرجاع المعلومات بسرعة ودقة، وتصمم الفهارس وفق مفاهيم من تخصصات متعددة.
261	Indicative	دال	صفة لدلالة كلمة ما لارتباطها بحالة نحوية معينة، وهي تشير في العربية إلى الفعل المضارع المرفوع، أو التقرير في معنى الجملة.
262	Indispensable sub–task	مهمة فرعية لازمة	مهمة لا يمكن الاستغناء عنها تندرج تحت مهمة رئيسية أخرى.
263	Individual cognitive perception	الإدراك المعرفي الفردي	القدرة على معالجة المعلومات التي نتلقاها عن طريق الإدراك (أي المحفزات التي نتلقاها من خلال الحواس)، والمعرفة المكتسبة من الخبرة.

التعريف	المقابل العربي	المصطلح الإنجليزي	الرقم
لاصقة تقحم في وسط الكلمة، مثل التاء في صيغة افتعل.	زائدة وسطى، (مُقْحَمة)	Infix	264
تحويل الأصل الواحد إلى أمثلة مختلفة لمعانٍ مقصودة لا تحصل إلا بها، مثل تصريف الفعل مع الضمائر المختلفة.	تصريف	Inflection	265
توليد المشتقات المختلفة من جذر الكلمة باللواصق أو بتغيير البنية الداخلية، وإجراء التصريفات المتنوعة.	نظام التوليد والبناء الصرفيين	Inflectional and cliticization morphology system	266
فئة صرفية تصنيفية مجردة، تحمل خصائص أساسية معينة.	عبارة تصريفية	Inflectional phrase	267
استخراج المعلومات المنظمة تلقائياً، من وثائق غير منظمة أو شبه منظمة، بالقراءة الآلية.	استخلاص المعلومات	Information extraction	268
استخدام أساليب معينة شبه آلية أو محوسبة لإزالة المعلومات الزائدة أو غير المرغوب فيها، قبل إتاحة المعلومات ذات الصلة للمستخدم.	تصفية المعلومات	Information filtering	269
عملية استرداد المعلومات ذات الصلة من موارد عدة مختزَنة سلفاً.	استرجاع المعلومات	Information retrieval	270
عمليتان مترابطتان، فالمدخلات معلومات ندخلها في الحاسوب، كالنص المكتوب ونقرات الماوس، والمخرجات معلومات ينتجها نظام أو عملية ما من مدخلات محددة.	مُدخَلات، مُخرجات	Inputs and outputs	271

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
272	Intensifying apposition	التوكيد اللفظي	نمط من أنماط التأكيد في اللغة، ويقوم على تكرار اللفظة نفسها في الجملة.
273	Interlingua	لغة وسيطة	لغة مساعدة دولية وضعتها الرابطة الدولية للغة المساعدة بين عامي ١٩٣٧ و١٩٥١. وتعد من أفضل المعاهدات التفاعلية وأكثرها استخداماً.
274	Interlingual approach	مقاربة تعتمد لغة وسيطة	ضربٌ من الترجمة الآلية يستعين بلغة ثالثة للترجمة بين لغتين.
275	International corpus of Arabic	الذخيرة العالمية للغة العربية	واحدة من الذخائر اللغوية للغة العربية تستخدم على نطاق دولي.
276	Interoperability	قابلية العمل المشترك	قدرة نظم تكنولوجيا المعلومات المختلفة وتطبيقات البرمجيات على التواصل وتبادل المعلومات فيما بينها، والاستفادة منها جميعاً.
277	Interpretation	تفسير	شرحُ النص شرحاً مباشراً بلغته نفسها.
278	Interwiki link	رابط قواعد بيانات متداخلة	رابط لإنشاء وُصلات إلى قواعد بيانات متعددة على الشبكة العالمية.
279	Irregular plural	جمع شاذ	جمعُ اسم مفرد على صورة مخالفة للقاعدة المألوفة.
280	Jaccard coefficient	معامل جاكارد	كمية رقمية ثابتة مُعتَمَدَة لفحص تشابه العينات.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
281	Joint rule-based model	نموذج مرتكز على القواعد/ نموذج قواعد مركب	نموذج رياضياتي مبني على جملة من القوانين أو القواعد.
282	Jussive	صيغة الأمر	صيغة صرفية فعلية، غالباً، تدل على الأمر أو الطلب، وحالتها الإعرابية هي الجزم.
283	Jussive Mood	حالة الجزم	حالة إعرابية تخص فعل الأمر والفعل المضارع في حالتي النفي والنهي، وعلامتها سكون الآخر إذا لم يكن الفعل معتل الآخر، وتقصير الحركة الطويلة إذا كان الفعل معتل الآخر، وحذف النون فيما يسمى بالأفعال الخمسة: اركض، لم يركض، لا تركض، لا تركضوا، لم يسعَ، لم يأتِ، لم يدعُ ...
284	Keyphrase	عبارة رئيسية	عبارة مستخدمة بشكل بارز في نص معين، وتعبر عن مصطلح ما، ولا يمكن الاستغناء عنها، وأقل ما تتكون منه ثلاث كلمات.
285	Knowledge management	إدارة المعرفة	توجيه ما يتوافر لدى الأفراد من مهارات مستندة إلى ما هو موثق في مستندات مؤسساتهم، واستغلال ذلك في عملية اتخاذ القرار في تلك المؤسسات.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
286	Knowledge base	قاعدة معرفية	تقنية لتخزين المعلومات المعقدة وغير المهيكلة التي يستخدمها الحاسوب.
287	Label	واصفة	سلسلة من الأحرف المستخدمة لوصف شيء معين، لتصنيفه في برنامج ما.
288	Language model	نموذج لغوي	طريقة في التعامل مع نظام البنية اللغوية.
289	Large vocalized language models	نماذج ضخمة للغة المنطوقة	ذخيرة واسعة لتعرّف الأصوات، اعتماداً على موارد تتضمن ملايين الكلمات المنطوقة.
290	Latent semantic analysis	تحليل الدلالات الكامنة	تقنية حاسوبية في معالجة اللغة الطبيعية تهدف إلى استخراج العلاقات الدلالية الكامنة بين الكلمات والنصوص اعتمادًا على التحليل الإحصائي لتكرارات كلماتها.
291	Learning-based approach	مقاربة تعتمد التعلم الآلي	أسلوب يعتمد على خوارزميات التعلّم لاستخلاص الأنماط واتخاذ القرارات بالاستناد إلى البيانات والتجربة بدل القواعد المسبقة.
292	Lemma	كلمة مجرّدة	شكل الكلمة الأصلية المتعارف عليه من غير زوائد.
293	Lemmatization	تجريد الكلمة من الزوائد	حذف الزوائد من الكلمة بحيث تعود إلى أصلها المعجمي المُجرَّد.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
294	Lemmatizer	مجذِّع	برنامج يقوم بتجميع أشكال مدمجة من كلمة يمكن تحليلها على أنها واحدة لا تتجزأ، باستخدام المحلل الصرفي وقاعدة بيانات معجمية مُعدَّة سلفاً.
295	Levantine Arabic	العربية الشامية	اللغة العربية المتداولة شرق المتوسط، أي في بلاد الشام (سوريا ولبنان والأردن وفلسطين).
296	Levenshtein edit distance	مسافة ليفينشتاين للتحرير	مقياس حسابي يحدد الحد الأدنى لعدد عمليات الإدراج أو الحذف أو الاستبدال اللازمة لتحويل سلسلة نصية إلى أخرى.
297	Lexeme–based morphology	التحليل الصرفي الجذعي	منهج التحليل الصرفي القائم على استخراج الجذع فقط للكلمة المحلَّلة.
298	Lexica	معاجم	موارد تضم مجموعة مفردات لغة كاملة أو عصر من عصورها أو فرع ما من فروع المعرفة.
299	Lexical	مُعجمي	النسبة إلى معجم لغوي، أو وصف للجوانب المتعلقة بكلمات لغةٍ ما ومعانيها وتصنيفها وأنماط ارتباطها بعضها ببعض.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
300	Lexical ambiguity	غموض مُعجمي	مشكلة منتشرة في معالجة اللغات الطبيعية تتمثل في تشابهات لفظية أو دلالية في كلمات معينة، ولكن لا تتوافر معلومات كافية عن مدى هذه المشكلة أو تأثيرها في نظم استرجاع المعلومات.
301	Lexical collocations	متلازمات لفظية	مجموعة من الكلمات المتلازمة التي يستدعي بعضها بعضاً، وتأتي بترتيب معين، مثل قولنا: أصفر فاقع، أبيض ناصع، جدل بيزنطي، الطابور الخامس، خشبة المسرح، كرم حاتم، حنان الأم.
302	Lexical co-occurrence	تلازم معجمي	ورود مجموعة من الكلمات متلازمة بترتيب معين، ولا غنى لإحداها عن الأخرى حتى يتم المعنى وتكتمل العبارة، مثل: عطلة نهاية الأسبوع، السوق الأوروبية المشتركة، هيئة الأمم المتحدة، جامعة الدول العربية.
303	Lexical features	سمات مُعجمية	مجموعة من الخصائص المعنوية أو التصنيفية تتعلق بمفردات اللغة، مثل: المذكر والمؤنث، والتعدي واللزوم، والعاقل وغير العاقل، وأفعال القلوب، والأفعال العلاجية، والصفات الدائمة والصفات المؤقتة، وغير ذلك من التقسيمات الكبرى في الكلمات.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
304	Lexical Functional Grammar (LFG)	النحو المعجمي الوظيفي	منهج في التحليل النحوي واللغوي يعتمد نحو العبارة بدل النحو التقليدي.
305	Lexical markup framework	إطار الترميز المعجمي	معيار المنظمة الدولية للتوحيد القياسي للمعالجة اللغوية الطبيعية، والمعجم القابل للقراءة الآلية، وإيجاد نموذج مشترك في إنشاء الموارد المعجمية واستعمالها، وإدارة تبادل البيانات فيما بينها.
306	Lexical resources	الموارد المعجمية	قواعد بيانات تتكون من قاموس واحد أو قواميس عدة.
307	Lexical segmentation	التقطيع المعجمي	عملية وضع حدود بين الكلمات أو المقاطع في سلاسل الكلام في اللغات الطبيعية أو الاصطناعية.
308	Lexical semantics	علم الدلالة المعجمي	فرع من فروع علم الدلالة اللغوي، ويعنى بدراسة المعاني المعجمية وحقول المعنى والتلازمات والترابطات بين الألفاظ.
309	Lexical structure	بنية معجمية	مجموعة من القواعد الأساسية تحدد كيفية كتابة البرامج في لغة معينة، وتحقيق أدنى مستوى لبناء الجملة، والهيكل المستخدم في لغة البرمجة.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
310	Lexical syntactic Patterns	الأنماط التركيبية المعجمية	تصنيف المواد المعجمية وتحليلها لبيان أوجه التشابه والاختلاف في البنية الدلالية المعجمية، وعلاقة المعنى المعجمي بمعنى الجملة وبنائها.
311	Lexicographer	واضع المعجم	لغوي أسهم في علم المعاجم، فأوجد نظرية في صنعة المعجم أو وضع معجماً وفق نظام خاص.
312	Lexicographic knowledge base	قاعدة معرفة معجمية	بناء شبكة دلالية ضخمة لربط المفاهيم من حيث العلاقات الدلالية الكبرى.
313	Lexicology	المعجمية (علم المعاجم)	فرع من اللسانيات يهتم بدراسة الكلمات مبنى ومعنى، والعلاقات الدلالية بينها، وسياقات استخدامها في لغة من اللغات، ولا يهتم بكيفية وضع المعاجم وترتيبها.
314	Lexicon	معجم	كتاب يشتمل على مفردات اللغة مرتبة ترتيباً معيناً، مقرونة بطريقة نطقها وتفسير معانيها وأمثلة على استخدامها في السياقات المختلفة.
315	Lexicon model for ontologies (lemon)	نموذج التوصيف المعجمي (ليمون)	نموذج دلالي يربط بين الموارد المعجمية والأنطولوجيات، لتمثيل المعاني اللغوية للمفاهيم والعلاقات، ضمن إطار دلالي موحّد.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
316	Lexico-syntactic patterns	أنماط دلالية نحوية	هياكل أو مخططات لغوية معجمية تشير إلى العلاقات الدلالية بين المصطلحات، ويمكن تطبيقها على تحديد المفاهيم الأساسية والعلاقات المفاهيمية في نصوص اللغات الطبيعية.
317	Ligature	الحرف المركّب	شكل طباعي يجمع حرفين أو أكثر في رمز واحد لتحقيق الانسجام الجمالي أو الوظيفي في الكتابة.
318	Light stemmer	المجذِّع الخفيف	برنامج يخلِّص الكلمات من الزوائد القبلية والبعدية والمتوسطة.
319	Light stemming	التجذيع الخفيف	عملية التخلص من زوائد الكلمات القبلية والبعدية والمتوسطة، وإرجاعها إلى جذورها الأصلية غير المزيدة.
320	Linear spaced	موزَّع خطياً	إشارة إلى كلام ممتد في خط أفقي بينه فواصل.
321	Linguist	لغوي	شخص عالم باللغة، أو يقوم بدراسة لغة ما، وتحليل ظواهرها ومستوياتها المتعددة.
322	Linguistic accuracy	الدقة اللغوية	استخدام نظام اللغة المتعلَّمة استخداماً صحيحاً، من حيث قواعد اللغة والنطق والمفردات.
323	Linguistic based rule	قاعدة معينة مُستَنِدةٌ للغة	قانون لغوي لتشكيل الكلمات أو تحويلها، وهو يصف كيفية تحويل بنية نحوية إلى بنى نحوية أخرى ذات صلة بها.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
324	Linguistic features	السمات اللغوية	مجموعة من الخصائص المستقلة التي تتميز بها كل لغة، وتخضع لها في ترتيب كلماتها وقواعدها، وتكوين جملها وعباراتها، وعدم الالتزام بها يؤدي إلى اختلاف نظامها وتفويت غرض الإفهام.
325	Linked data	بيانات مرتبطة	بيانات منظمة تورَد مترابطة، لكي تكون أكثر فائدة من خلال الاستعلامات الدلالية.
326	Linked documents relationships	علاقات الوثائق المرتبطة	ارتباط تشعبي للمستندات يبين نوع العلاقة بين المستند المصدر ووجهته. ويمكن إيراد هذا النوع من الأنظمة المؤتمتة، وتقديمها إلى المستخدمين بطرق شتى.
327	Linked Open Data (LOD)	بيانات مفتوحة مرتبطة	منهج لنشر البيانات بصيغة مفتوحة ومترابطة عبر الويب باستخدام معرّفات ومعايير دلالية تتيح ربطها وإعادة استخدامها آليًا.
328	Locative preposition	أداة المكان / المشير المكاني	أداة نحوية تشير إلى موقعٍ أو جهة ما.
329	Long Short-Term Memory (LSTM)	ذاكرة قصيرة طويلة الأمد	وحدة بناء طبقات الشبكة العصبية المتكررة، وهي ذاكرة قصيرة، لكن يمكن اعتمادها لزمن طويل.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
330	Low recall	استرجاع ضئيل	استعادة، بنسبة قليلة، لبيانات ذات معايير معينة، وهي دليل سلبي على كفاءة النظام.
331	Machine Learning (ML)	تعلم الآلة	فرع من فروع الذكاء الاصطناعي يهتم بتصميم وتطوير خوارزميات وتقنيات تسمح للحاسوب بامتلاك خاصية التعلم، دون أن يكون مبرمجاً لذلك.
332	Machine readable	مقروء آلياً	وصف لبيانات يمكن للحاسوب معالجتها وقراءتها بسهولة.
333	Machine translation	ترجمة آلية	ترجمة من لغة إلى أخرى باستخدام الحاسوب دون تدخل بشري.
334	Machine Translation using Semantic Web (SWMT)	الترجمة الآلية باستخدام الشبكة الدلالية	الاستناد إلى السمات والخصائص الدلالية للكلمات والجمل، لبلوغ ترجمة آلية ذات معنى، وأكثر منطقية.
335	Machine–Aided Human Translation (MAHT)	ترجمة بشرية معزَّزة بالآلة	نمط ترجمة يعتمد فيه المترجم على أدوات حاسوبية لدعم عملية الترجمة وتحسين سرعتها ودقتها.
336	Machine–readable way	طريقة القراءة الآلية	وسيلة يمكن الاعتماد عليها في معالجة البيانات الوصفية وقراءتها، بواسطة الحاسوب.
337	Manual classification	تصنيف يدوي	بناء نماذج التصنيف من مجموعة بيانات المدخلات، يدوياً لا آلياً.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
338	Mapping	عنونة (الأفرع)	وسم لمكونات تفريعية في رسم بياني أو تخطيطي مسبق، برموز خاصة ذات دلالة.
339	Markov clustering	عنقدة ماركوف	خوارزمية عنقودية سريعة للرسوم البيانية، غير خاضعة للرقابة، وقابلة للتطوير، وتستند إلى محاكاة التدفق العشوائي في الرسوم البيانية. وهي تنسب إلى ماركوف، وتعرف أيضاً باسم: الشبكات.
340	Markov model	نموذج ماركوف	أحد نماذج النظم المتغيرة عشوائياً، وهو يفترض أن الحالات المستقبلة تعتمد على الحالة الراهنة، لا على الأحداث التي وقعت قبلها.
341	Masculine	ذَكَرِيّ \ مذكَّر	إشارة إلى صفات أو مظاهر تخص جنس الذكور، أو ترتبط بهم تقليدياً.
342	Maximal marginal relevance	أقصى ملاءمة هامشية	مبدأ خوارزمي يوازن بين مدى صلة المعلومات بالموضوع وتقليل التكرار عند اختيار أو تلخيص المحتوى.
343	Maximum entropy	الاعتلاج الأعظم (انتروبيا)	مقياس لوغاريتمي للفوضى في نظام فيزيائي؛ أو نموذج إحصائي من المعلومات الأقل تنظيماً.
344	Media monitoring systems	أنظمة مراقبة الإعلام	أنظمة تقوم بمراقبة المدونات في الشابكة (الانترنت)، وما تبثه وسائل الإعلام.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
345	Mel−Frequency Cepstral Coefficient (MFCC)	معاملات قياس التردد السمعي	ميزات صوتية تُستخلص من الإشارة السمعية لتمثيل خصائصها الطيفية وفق مقياس يحاكي إدراك الأذن البشرية للترددات.
346	Meronym−holonym	علاقة الجزء بالكل	علاقة تربط جزءاً أو عضواً في شيء، بالجسم الكلي.
347	Metadata	بيانات واصفة	بيانات تزوّد المستخدِم بمعلومات عن جانب أو أكثر من جوانبها (بيانات عن البيانات).
348	Metaphors	استعارة	مجيء لفظة بمعنى غير ما وضعت له في أصل اللغة، مع وجود قرينة مانعة من إرادة المعنى الأصلي، بهدف تحقيق تأثير بلاغي ما.
349	Methodology	منهجية	إطار نظري للطرق المطبقة في مجال الدراسة والتحليل، أو بيان الأساس المعرفي لعمل ما.
350	Middle portion of vowels Minimally	صوائت متوسطة	صوائت مصنفة من حيث ارتفاع اللسان في تجويف الفم، إذ يكون اللسان لدى نطقها متوسط الارتفاع في الفم.
351	supervised methods	طرق شبه آلية	طرق تتطلب تَعلُّم قدر كبير من البيانات غير المعنونة، ولا تتطلب قواعد مصممة باليد أو تدريباً يدوياً.

التعريف	المقابل العربي	المصطلح الإنجليزي	الرقم
تقنية تَعَلُّم تساعد على الاحتفاظ بالمعلومات أو استرجاعها في الذاكرة البشرية.	رابط التذكر	Mnemonic	352
عملية تمثيل النظام، باستخدام قواعد ومفاهيم عامة.	نمذجة	Modelling	353
اللغة العربية الرسمية المستخدمة في الإعلام والتعليم والمناسبات الاجتماعية الرصينة والمراسلات الحكومية	العربية الفصيحة الحديثة	Modern standard Arabic	354
نهج في التصميم يقسم نظاماً إلى أجزاء أصغر تسمى وحدات، يمكن إنشاؤها بشكل مستقل، ومن ثم استخدامها في أنظمة مختلفة.	تصميم بالوحدات	Modular design	355
وحدة نمطية مكونة من برنامج أو جزء من برنامج يحتوي على إجراء واحد أو أكثر، أو على وحدة واحدة أو أكثر، يتم تطوير كل منها في صورة برنامج مستقل.	وحدة برمجية	Module	356
وصف يشير إلى شخص أو نظام مُلِمّ بلغة واحدة فقط.	أحادي اللغة	Monolingual	357
نظرية لغوية تربط بين البنية النحوية والدلالة باستخدام المنطق الرياضي لتمثيل معنى الجمل تمثيلًا دقيقًا.	نحو مونتاغيو	Montague grammar	358

التعريف	المقابل العربي	المصطلح الإنجليزي	الرقم
كون الفعل طلبياً (أمر، نهي، دعاء، استفهام، ..)، أو إخبارياً وهو الذي يحتمل الصدق والكذب.	حالة الفعل	Mood	359
أصغر وحدة صرفية في اللغة تدل على معنى، وهي وحدة التحليل الأساسية في الصرف.	دالة صرفية	Morpheme	360
إشارة إلى ما يتصل بتحليل الكلمات المعجمية، اعتماداً على اشتقاقاتها وأوضاعها الصرفية.	معجمي صرفي	Morph–lexical	361
وصف لكل نشاط لغوي يهتم بالجانب الصرفي للغة، من حيث أقسام الكلام وصيغها واشتقاقاتها وتحليل مكوناتها، وما يصيبها من تغيرات معنوية أو صوتية خالصة، وما تقوم به من وظائف في الجملة.	صرفي	Morphological	362
تحليل الكلمة إلى مكوناتها الصرفية الصغرى.	تحليل صرفي	Morphological analysis	363
مكوّن برمجي يعمل ضمن نظام محوسب لتفكيك الكلمات إلى جذورها وبُناها الصرفية واستخراج سماتها اللغوية.	وحدة التحليل الصرفي	Morphological analysis module	364
برنامج يُعنى بتفكيك الكلمات إلى جذورها وبُناها الصرفية واستخراج سماتها اللغوية.	محلِّل صرفي	Morphological analyzer	365

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
366	Morphological decomposition	تفكيك صرفي	عملية لغوية تهدف إلى تحليل الكلمة إلى مكوّناتها الصرفية من جذور ولواحق وسوابق لفهم بنيتها ومعناها.
367	Morphological dependencies	علاقات صرفية اعتمادية	علاقات تربط بين الوحدات الصرفية داخل الكلمة أو بين الكلمات لتحديد كيفية تأثر صيغها بعضها ببعض، مثل وجوب التوافق بين هيئة الفعل والفاعل، من حيث العدد والجنس.
368	Morphological derivation	الاشتقاق الصرفي	توليد كلمة أو كلمات من أصل واحد بتغيير البنية الداخلية (أي النمط الحركي) للأصل، أو بزيادة بعض الحروف أو بنقصها.
369	Morphological disambiguation	إزالة الغموض الصرفي	التخلص من اللبس الناشئ عن الاشتراك اللفظي بين الصيغ الصرفية، أو ما تؤدي إليه بعض التغييرات الصوتية من غموض بعض الصيغ الصرفية، والوصول إلى التحليل الصرفي الصحيح، بالاستعانة بسياق الجمل.
370	Morphological inflection	التصريف	تغيير يجري على بنية الكلمة للدلالة على الفصائل النحوية الصرفية، من مثل العدد والجنس وزمن الفعل والحالة الإعرابية والشخص.

التعريف	المقابل العربي	المصطلح الإنجليزي	الرقم
أنساق المشتقات المأخوذة من جذر الكلمة أو جذعها، ولها أوزان متنوعة، وتدل على معانٍ معجمية مختلفة، وتؤدي وظائف محددة في تركيب الجملة.	صيغ صرفية	Morphological patterns	371
نوع من الميزات المستخرجة من الكلمات بهدف تسهيل التعامل معها.	رباعية صرفية	Morphological quadruple	372
تحليل بنية الكلمات إلى وحداتها الصغرى، مثل حروف الجذر، والصوائت (الحركات)، والزوائد من بوادئ ولواحق ومقحمات. ويمكن إطلاق مصطلح التحليل الصرفي على هذا النوع من النشاط الصرفي.	تقطيع صرفي (التجزئة الصرفية)	Morphological segmentation	373
إدخال حواشٍ على النص تتضمن معلومات صرفية عن بعض عناصره، وذكر بعض التفصيلات والإيضاحات اللازمة.	وسم صرفي	Morphological tagging	374
هياكل صرفية مجردة مؤلفة من خانات محددة لحروف الجذر، وللحركات بترتيب معين لا تتعداه، وحروف الزوائد (إن وجدت)، وتنسج على غرارها الأمثلة (الكلمات) الحقيقية.	أوزان صرفية	Morphological weights	375
لغة ذات قابلية كبيرة جداً للاشتقاق والتصريف أو لغة يقوم نظامها على الاشتقاق والتصريف.	لغة غنية التصريف	Morphologically –Rich Language (MRL)	376

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
377	Morphology	علم الصرف	العلم الذي تعرف به أحوال الكلمة وما يطرأ على بنيتها من تغيرات هيكلية كاشتقاق الصيغ الاسمية والفعلية لأداء معانٍ جديدة تتفرع من الأصل، وتصريف التثنية والجمع والتأنيث والتصغير والنسبة، وإسناد الأفعال إلى الضمائر والأسماء، وما يطرأ على البنية من تغيرات صوتية خالصة كالإعلال والإبدال والإدغام.
378	Morphology ambiguity	غموض صرفي	عدم وضوح الكلمة بسبب ما قد تؤدي إليه بعض الأوضاع والعمليات الصرفية، والتغيرات الصوتية التي تطرأ على الكلمة، من تشارك لفظي في بعض الصيغ، أو انطماس هوية الكلمة بسبب زيادة أو نقص في أحرفها.
379	Morpho-syntactic phenomena	ظواهر صرفية نحوية	تداخلات النحو والصرف وأثر تعالقهما في بناء الجملتين الاسمية والفعلية، وأثر الدوال الصرفية (المورفيمات) في تحديد الفصائل النحوية كالعدد، والجنس، والزمن، والشخص، والجهة، والحالة الإعرابية، والتعريف والتنكير، ودور الصرف في تحديد شروط الأبواب النحوية كاشتراط الاشتقاق في الحال والجمود في التمييز.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
380	Morphosyntactic tagging	وسم صرفي نحوي	عملية وصف الكلمات حسب خصائصها الصرفية والنحوية.
381	Morphotactics	قيود التوارد الصرفية	المحددات التي تحكم طريقة تتابع المورفيمات (الوحدات الصرفية المشكِّلة للكلمات.
382	Multi–document	مُتَعَدّد الوثائِق	وصف لمحتوى ينطوي على معلومات جمعت من أوراق متعددة أو كتب متنوعة تتعلق بموضوع ما.
383	Multilingual	متعدد اللغات	وصف للشخص الذي يتقن أكثر من لغة، أو للأنظمة والنصوص التي تستخدم غير لغة.
384	Multi–word Expression (MWEs)	تعبير متعدد الكلمات	تعبير لغوي مكون من كلمتين فأكثر، مثل: نذر الحرب، بداية عصر النهضة، ميدان السباق، بيت لحم، أم كلثوم، ابن بطوطة.
385	Mutation	تحول صوتي	تغير في حدة الصوت أو نبرته أو مخرجه لأسباب صوتية كتأثير الجوار، أو تصريفية (كالتغيير ما بين: زُرتُ (مبني للمعلوم)، وزِرتُ (مبني للمجهول)، اضترب (اضطرب)، ازتهر (ازدهر).
386	N–Grams	سلسلة عناصر لغوية بطول N	نموذج لغوي يُمثّل تسلسلات متجاورة من عناصر لغوية (كحروف أو كلمات) عددها N، لتحليل أنماط تكرارها في النص.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
387	Name entity phrase	عبارة دالة على كينونة	عبارة مركبة من أكثر من كلمة تشير إلى شيء مستقل محدد.
388	Named entity	كينونة مسماة	أي شيء فريد يمكن تعريفه وفصله سواء كان فرداً أو نظاماً أو منظمة، أو وحدة من البيانات، أو مكوناً متميزاً من مكونات النظام.
389	Named entity Classification (NEC)	تصنيف الكينونات المسماة	تصنيف أسماء الأشياء في نص معين.
390	Named Entity Detection (NED)	تمييز الكينونات المسماة	تقنية تعتمد على الذكاء الاصطناعي لتحديد أسماء الأشياء وتعرف أسماء الأعلام.
391	Named entity recognition	الكشف عن اسماء الأشياء	اكتشاف أسماء الأشياء في نص معين.
392	Natural language	لغة طبيعية	لغة بشرية يمكن للأطفال اكتسابها من آبائهم أو محيطهم القريب بشكل عفوي دون تعليم أو إرشاد، ويتعامل بها الناس في مجتمعهم بصورة تلقائية طبيعية دون عوائق.
393	Natural language analyzer	محلل اللغة الطبيعية	تطبيق مُستَخدَم في تحليل اللغة التي تطورت بشكل طبيعي دون تخطيط واعٍ في مجتمع بشري ما، ودراسة أجزائها ومكوناتها بقصد تفسيرها وفهمها.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
394	Natural Language Processing (NLP)	معالجة اللغات الطبيعية	فرع من فروع الذكاء الاصطناعي تلتقي فيه علوم اللغة والحاسوب يُعْنَى بتحليل ومحاكاة فهم اللغات الطبيعية.
395	Natural language processing applications	تطبيقات معالجة اللغة الطبيعية	برامج حاسوبية تجمع ما بين معطيات اللغات الطبيعية والذكاء الاصطناعي واللغويات الحاسوبية، لتحليل قدر كبير من بيانات اللغات الطبيعية.
396	Navigation system	نظام التتبع	برنامج لتتبع المعلومات وعرض عناصرها للمستخدِم من خلال الشابكة، وهو يتيح الانتقال من صفحة إلى أخرى داخل الموقع الإلكتروني بيسر وسهولة.
397	negation	نفي	نقيض الإيجاب، وهو قائم على منطق خاص.
398	Network simulation and testing	محاكاة الشبكة واختبارها	عملية استخدام نماذج وأدوات حاسوبية لتمثيل سلوك الشبكات وتحليل أدائها والتحقق من موثوقيتها قبل النشر الفعلي.
399	Neural Machine Translation (NMT)	الترجمة الآلية العصبية	منهج في الترجمة الآلية يعتمد على الشبكات العصبية العميقة لتعلّم تحويل النصوص من لغة إلى أخرى اعتمادًا على السياق الكامل.

التعريف	المقابل العربي	المصطلح الإنجليزي	الرقم
برمجية تحاكي في تصميمها الدماغ البشري والجهاز العصبي لدى البشر، وتستخدم لبناء أنظمة الذكاء الاصطناعي.	شبكة عصبية	Neural network	400
طرائق حوسبة مستوحاة في صورة أولية من الشبكات العصبية البيولوجية التي تشكل أدمغة الكائنات الحية، وتتعلم المهام من خلال النظر في الأمثلة، ويتحسن أداؤها بالتدريج.	تقنيات الشبكة العصبية	Neural network techniques	401
عناصر أو مكونات مرتبطة بغيرها بعلاقات متعددة.	عُقَد	Nodes	402
عملية الحد من الضوضاء في إشارات أجهزة التسجيل جميعها، سواء في ذلك التناظرية أو الرقمية.	تقليل التشويش	Noise reduction and silence removal	403
وصف لما يتعلق وجوده بالاسم فقط.	اسميّ	Nominal	404
العبارات التي تبدأ باسم، والعبارات التي تبدأ بفعل.	عبارات اسمية وعبارات فعلية	Nominal and verbal clauses	405
تركيب نحوي أساسي يتكون من مبتدأ وخبر. ولا يكون المبتدأ إلا اسماً صريحاً أو مؤولاً، ولا يتم المعنى أو الفائدة إلا بوجود هذين العنصرين. ويسمى المبتدأ عند المناطقة موضوعاً والخبر محمولاً، وعند البلاغيين يسمى المبتدأ مسنداً إليه والخبر مسنداً.	الجُملة الاسمية	Nominal sentence	406

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
407	Nominative	مرفوع	وصف لحالة إعرابية تخص الأفعال المضارعة والأسماء المعربة (غير المبنية)، ولها علامات مخصوصة كالضمة، والواو في جمع المذكر السالم والأسماء الخمسة، والألف في المثنى، وثبوت النون في الأفعال الخمسة.
408	Nonconcatenative morphology	صرف غير إلصاقي	وصف للصرف الذي يقوم على اشتقاق أو توليد كلمات جديدة (بأوزان وصيغ متنوعة) من كلمات أو جذور أساسية. وتتم هذه الاشتقاقات بتغيير البنية الداخلية للكلمة أو الجذر اللذين يُشتَقّ منهما، ويشمل ذلك تغيير الحركات (نوعها وترتيبها)، وإدخال بعض الحروف الزائدة في مواقع محددة. (كتب، كاتب، مكتوب، مكتبة، كتاب، كتيب).
409	Normalization	تنميط	توحيد كيفية إدخال الكلمات في الحاسوب وتخزينها فيه واستخراجها منه.
410	Normalized lexicon	معجم موحد	معجم تُعالَج مدخلاته لتوحيد صيغها الكتابية أو الصرفية بهدف تقليل التباين وتحسين المعالجة الآلية.
411	Noun phrase	عبارة اسمية	عبارة تبدأ باسمٍ يكون هو محور المعنى والاهتمام فيها.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
412	Nuisances	مزعجات	مصادر بشرية أو غير بشرية تسبب الإزعاج وتكدّر الصفو.
413	Number	العدد	فصيلة نحوية صرفية تقسم الأسماء إلى مفرد ومثنى وجمع. وهي مهمة في علاقات المطابقة النحوية.
414	Numeral	رقمي	وصف للمحتوى الذي يتكون من عناصر رقمية فقط.
415	Off–line	غير متصل بالشبكة	حالة يكون فيها الارتباط بنظام ما غير فعال.
416	Off–line system	نظام غير متصل	حالة يكون فيها النظام غير مرتبط بالشبكة، أو لا يتم تحديث بياناته في الزمن الحقيقي اللازم لذلك.
417	On–line	متصل بالشبكة	حالة يكون فيها الارتباط بالشبكة فعالاً.
418	Online recognition	التعرف المتصل	قدرة مجموعة من الأدوات البرمجية على أن تتعرف النصوص أو الصور مباشرة.
419	Ontological relations	علاقات أنطولوجية	روابط دلالية منظَّمة بين مفاهيم الأنطولوجيا تُحدِّد طبيعة الارتباط بينها، مثل علاقة التعميم والتخصيص أو الجزء والكل.
420	Ontology	انطولوجيا	نموذج معرفي يحدِّد مفاهيم مجالٍ ما، وعلاقاتها، وخصائصها، والقيود الحاكمة لها، بهدف تمثيل المعرفة وتمكين المعالجة والاستدلال الآليين.

التعريف	المقابل العربي	المصطلح الإنجليزي	الرقم
إطار مفاهيمي يعتمد على الأنطولوجيا لتمثيل السياق الدلالي وتنظيم المفاهيم والعلاقات بينها لدعم الفهم والمعالجة الآلية للمحتوى.	إطار السياق الدلالي القائم على الأنطولوجيا	Ontology-Based Semantic Context Framework (OBSC)	421
مجال في معالجة اللغة الطبيعية يهدف إلى تحليل النصوص لاستخراج الآراء والمواقف والمشاعر تجاه موضوعات أو كيانات محددة.	استخراج الآراء	Opinion mining	422
المسح الضوئي لنص يراد حوسبته، لتعرف حروفه تلقائياً وقراءته، ثم إدخاله.	التعرف الضوئي للحروف	Optical Character Recognition (OCR)	423
تصاميم معمارية للمنصّات التقنية تُطوَّر لتحقيق أعلى كفاءة وأداء وقابلية للتوسُع، من خلال تحسين المكوّنات وآليات التكامل.	بُنى منصّات مُحسَّنة	Optimized platforms architectures	424
نظام الكتابة في لغة ما، وما يتضمنه من قواعد لرسم حروفها، وأنماط كتابتها، وتشكّل الكلمات منها، وعلامات الترقيم، والفواصل الكلامية على اختلاف أنواعها.	الإملاء	Orthography	425
مفردات غير معروفة لا تظهر في قوائم الكلمات المألوفة، إما لندرتها، أو غرابتها، أو غموض أصلها، أو قصور المسح اللغوي عن الوصول إليها.	كلمات غير مدرجة في المعجم	Out of vocabulary words	426

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
427	Overlapping	تداخل	تشارك عنصرين أو أكثر في صفة ما أو أكثر.
428	Overt morpheme	مورفيم ظاهر	أصغر وحدة صرفية لها معنى. وهو إما حر أو مقيد لا يستقل بنفسه، أي يكون جزءاً بارزاً من كلمة، ولكنه لا يوجد منفرداً. ومثال المورفيم الحر الكلمات المستقلة مثل: رأى، هو، هي، رجل؛ ومثال غير الحرة: التاء في افتعل، والسين والتاء في استخدم. وقد يأتي المورفيم لأسباب وظيفية فيكون مفرغاً من المعنى كالواو في سألتمونيها، والألف في عرفوا.
429	Paper dictionary	معجم ورقي	كتاب يتضمن بين دفتيه قائمة من كلمات لغة ما، مرتبة ترتيباً هجائياً في الغالب، ويورد شروحها بإزائها، أو يتضمن قائمة من ألفاظ لغة ما ومقابلاتها من ألفاظ لغة أو لغات غيرها.
430	Parse tree	شجرة تحليل	تمثيل تخطيطي لهيكل الجملة المراد تحليلها، يظهر جذور كلماتها، وأبنيتها الصرفية ووظيفتها النحوية.
431	Parsing expression grammars	نَحْوُ تحليل العبارات	نموذج نحوي يحدِّد بنية اللغات باستخدام قواعد تحليل حتمية تُستعمل مباشرة في بناء المحلِّلات البرمجية.

التعريف	المقابل العربي	المصطلح الإنجليزي	الرقم
فرع الكلام الذي تنتمي إليه الكلمة في نص ما، مثل كونها اسماً أو فعلاً أو أداة، وكون الاسم ضميراً أو ظرفاً أو صفة أو مصدراً، وكون الفعل ماضياً أو مضارعاً أو أمراً، وكون الأداة حرفاً أو غير ذلك.	أقسام الكلام	Part of Speech (POS)	432
برنامج يحدد نوع الكلمة الواردة في النصوص.	واسِم أقسام الكلام	Part of speech tagger	433
تصنيف الكلام في النص إلى أنواعه الصرفية والنحوية.	وَسْم أقسام الكلام	Part of speech tagging	434
إشارة إلى النص الذي تكون بعض حروف الكلمات فيه مضبوطة بالحركات (أي الصوائت القصيرة).	مشكول جزئياً	Partially voweled	435
أجزاء الكلام التي لا توصف بأنها أسماء، أو أفعال، وهي كلمات وظيفية يؤتى بها لإحكام الربط بين أجزاء الجملة وإكمال معناها.	أدوات	Particles	436
توصيف كل كلمة في النص حسب نوعها، كالقول مثلاً إنها فعل ماضٍ أو فعل مضارع أو فعل أمر، أو اسم ذات، أو مصدر، أو أداة لمعنى من المعاني.	وسم نوع الكلمة	Part-of-speech tagging	437

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
438	Passive participle	اسم المفعول	اسم مشتق على هيئة مخصوصة يدل على من وقع عليه فعل الفاعل، وهو يقابل الفعل المبني للمجهول. وفي بعض اللغات هو شكل من أشكال الفعل، أو صيغة معينة تقوم مكان الصفة.
439	Passivization	البناء للمجهول	تحويل الفعل المبني للمعلوم، ماضياً كان أو مضارعاً، إلى صورة أخرى مخصوصة تدل على أن الفاعل مجهول.
440	Pattern	وزن صرفي	امتداد أفقي من خانات محددة لحروف الجذر، وأنماط الحركات، وحروف الزيادة إن وجدت.
441	Pattern extractor process	عملية استخراج الوزن	عملية يتم من خلالها تعيين وزن الكلمة، وتُتخذ حروف صيغة (فعل)، وتوزيع الحركات والسكنات فيها معياراً لذلك، بحيث تقابل الفاء حرف الجذر الأول، والعين حرف الجذر الثاني، واللام حرف الجذر الثالث، محركة بحركات الأصل.
442	Pattern matching	مطابقة الوزن	مقابلة صورة كل كلمة في النص حركة بحركة وحرفاً بحرف، مع هيئات صرفية نموذجية، لتعيين الوزن الصرفي لها.

التعريف	المقابل العربي	المصطلح الإنجليزي	الرقم
إجراء إحصائي لتحليل مجموعة من المتغيرات المحتملة المترابطة إلى مجموعة من قيم لمتغيرات غير مترابطة خطياً، تسمى المكونات الرئيسية.	تحليل المكونات الرئيسية	PCA principal component analysis	443
مقياس للارتباط الخطي بين مجموعتين من البيانات (س،ص).	معامل ارتباط بيرسن	Pearson correlation coefficient	444
وصف لما يتعلق بالعملية التعليمية من أساليب واستراتيجيات.	تعليمي	Pedagogical	445
فصيلة صرفية نحوية تدل على كون الضمير للمخاطب أو المتكلم أو الغائب، وتبرز أهميتها عند إسناد الأفعال إلى الضمائر.	الشخص	Person	446
جذر للكلمة مفترض غير أصلي ولا حقيقي، وتبرز أهميته في استخلاص جذور ومداخل معجمية من كلمات جامدة أو غريبة ليس لها عائلة اشتقاقية.	جذع وهمي	Phantom stem	447
أصغر وحدة صوتية يترتب على اختلافها اختلاف للمعنى في الثنائيات الصغرى، مثل عقل، نقل، صوت، موت، فالعين والنون، وكذلك الصاد والميم، هي فونيمات مستقلة لأنه ينتج عن اختلافها اختلاف في المعنى. وهذا حال كل حروف اللغة.	فونيم	Phoneme	448

التعريف	المقابل العربي	المصطلح الإنجليزي	الرقم
دمج صوتي علة بحيث يلفظان دفعة واحدة.	مزج صوتي	Phonetic combination	449
أحكام صوتية عامة تحدد مقومات كل صوت وطريقة نطقه، وخصائصه التوزيعية وقيمه الخلافية.	قواعد صوتية	Phonetic rules	450
مجموعة من الخصائص التي تميز أصوات لغة ما، ويمكن تحليلها ودراستها بناء على هذه الخصائص.	الخصائص الصوتية	Phonological properties	451
علم يدرس الملامح المميزة لأصوات لغة ما من صوائت وصوامت، ووظائفها في تركيب المقاطع اللغوية، وخصائصها التوزيعية، وقيمها الخلافية، وأوضاع ائتلافها واختلافها.	علم الأصوات الوظيفي	Phonology	452
مجموعة كلمات أو كلمة واحدة تدخل في تركيب الجملة وتحمل معنىً اصطلاحياً خاصاً.	عُقَد تعبيرية	Phrasal nodes	453
تقطيع الكلام برده إلى مكوناته الأولى من جمل وأشباهها.	تقطيع العبارات	Phrase chunking	454
عدد من النظريات النحوية لتحليل اللغات الطبيعية بوساطة مجموعة قواعد نحوية تقوم على علاقات مستقلة لا علاقة تبعية.	قواعد بناء العبارة	Phrase structure grammars	455

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
456	Phrase structure theory	نظرية تركيب العبارة	نظرية نحوية تقوم على قواعد بنية العبارة، وإعادة الكتابة المستعملة لوصف بنية لغة معينة.
457	Phrase-based	معتمد على العبارة	نهج يستند إلى تحليل العبارات والجمل لاستخراج المعلومات منها.
458	Plural	الجمع	مفهوم للكثرة العددية، ويتكون في أقل وجود له من عنصرين أو أكثر.
459	Polarity	قطبية	حالة الشيء من حيث كونها إما إيجاباً أو سلباً.
460	Possessive	تَمَلّكيّ	كلمة أو بناء نحوي للإشارة إلى علاقات الحيازة والتملك بمعناها الواسع.
461	Possessive pronouns	ضمائر التملك	قسم صرفي للإشارة إلى شيء معين ينتمي إلى شخص أو أمر ما، مثل: كتابه، قلمك، أحاديثهم.
462	Post-editing	ما بعد التحرير	ما يتبع عملية تحرير النصوص.
463	Post-processing	ما بعد المعالجة	عملية معالجة ثانوية تتبع مرحلة المعالجة الأولية، لتصفية البيانات والتخلص من التشويش الذي لم يعرف مصدره.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
464	Potentially Ambiguous Noun Phrases (NPs)	عبارات الأسماء المحتملة الغموض	أسماء تحمل نوعاً من الغموض في دلالتها، مثل مرجع الضمير هو في قولنا: من هو متزوج من؟، والضمير المتصل في: إنه من الصعب العودة إلى الماضي.
465	Pragmatics	التداولية	فرع من علم اللغة يدرس استعمال اللغة في السياق وكيفية تأثير المقام والمتكلم والمخاطَب على المعنى المقصود.
466	Precision	ضبط	أسلوب لتقييم دقة النظام، كما يتمثل في قرب قياسين (او أكثر) بَعضِهما من بعض.
467	Predefined classes	مسميات معرّفة مسبقاً	بنى تحمل مسميات محدّدة ومعرّفة سلفاً لدى الخبراء.
468	Pre-emphasis	تأكيد مسبق	عملية لزيادة نطاق الترددات مقابلةً بترددات أخرى ذات نطاق أقلَ عادةً، بغرض تحسين المجموع الكلي لنسبة الإشارة إلى التشويش، وذلك بتقليل الآثار السلبية للظواهر المسببة للتشوّه.
469	Prefixes	سوابق (صرفية)	زوائد توضع في أول الكلمات لأداء معان معينة.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
470	Preposition	حرف الجر	أحد أقسام الكلمة الثلاثة (اسم، فعل، حرف)، وليس له معنى مستقل في ذاته، بل يظهر معناه في غيره، أي حينما يستعمل في سياق.
471	Prepositional phrase	شبه جملة	تركيب لغوي مؤلف من حـرف جر واسم، وهو لا يقـوم بذاتـه، بل يقوم بوظـائف في الجملـة، كتمام المعنى.
472	Preprocessing	معالجة مسبقة	خطوات تحضيريـة للبيانات قبل معـالجتهـا، مثل حذف الزوائـد والأرقـام والكلمـات الأجنبـية ومـا إلى ذلك.
473	Probability distribution	توزيع الاحتمالية	اقتران رياضياتي لتوفير احتمالات رياضياتية لحدوث نتائج مختلفة في التجربة.
474	Proclitic	سوابق (نحوية)	عنـاصر نحـوية تسبق الكلمـة، كحـروف العطـف والجـر والـنداء وأداة التعريف.
475	Pronoun	الضمير	كلمـة يكنى بهـا عن عبـارة اسمية أو اسم صريح.
476	Pronounceable	قابل للنطق	وصـف لما هو قابل لأن يلفظ، أو لمجموعة حروف منطوقة.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
477	Pronunciation lexicon	معجم النطق	معجم تنطق فيه بشكل مسموع الجمل القابلة للنطق والتشغيل، بحيث يتم تعرّف الكلام ومحركات تركيب الكلام ضمن تطبيقات التصفّح الصوتي.
478	Proofreading	تدقيق لغوي	تصويب الأخطاء التي تظهر في النصوص.
479	Proper nouns	اسماء الأعلام	أسماء خاصة، لا عامة، كأسماء الأشخاص والبلدان والأماكن المعينة كالمدن والأنهار والبحار، وأسماء الشوارع والشركات، وما إلى ذلك.
480	Prototype	نموذج أساس	تصميم أولي لأمر ما.
481	Psycholinguistics	علم النفس اللغوي	علم يدرس العوامل النفسية والعصبية التي تمكن البشر من اكتساب اللغة وفهمها وإنتاجها، ويهتم بالآليات التي تتم فيها معالجة اللغات وتمثيلها في الدماغ.
482	Punctuation	الترقيم	علامات تقرِّب اللغة المكتوبة من المنطوقة، مثل علامات النقطة والفاصلة وعلامات التعجب والاستفهام، وترك فراغات عند حدود الكلمات، وغير ذلك من الوسائل التي تساعد على الفهم والقراءة الصحيحة للنصوص المطبوعة أو المكتوبة بخط اليد.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
483	Python	بايثون (لغة برمجة)	لغة برمجة شهيرة لمعالجة مشكلات اللغات الطبيعية، عن طريق توفير حجم هائل من الكتب المتخصصة.
484	Quad−grams	تسلسل من أربع كلمات	تجزئة المحتوى إلى مجموعة مقاطع، يتكون كل مقطع منها من أربعة عناصر ، مع السماح بتداخل المقاطع، بحيث يبدأ المقطع التالي من العنصر الثاني في المقطع السابق، وهكذا حتى الآخر.
485	Qualitative	نوعي	صيغة لشيء أو أمر ما تستند إلى القيمة النوعية.
486	Quantitative	كمي	صفة لشيء أو أمر ما تستند إلى القيمة الكمية له.
487	Query	استعلام	البحث والتفتيش عن معلومة معينة، أو الحقائق المتصلة بموضوع معين.
488	Query Expansion (QE)	توسيع الاستعلام	زيادة حيز الاستعلام باعتبار العلاقات المرتبطة بالعنصر المراد البحث عنه.
489	Question Answering (QA)	إجابة التساؤل	برنامج حاسوبي يقدم أجوبة عن أسئلة عن طريق البحث في قاعدة بيانات.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
490	Radical	جذري	وصف يدل على أصل الشيء، وهو يشير في معالجة اللغات الطبيعية إلى أحد حروف الجذر، أي أحد الحروف الأصلية التي تتشكل منها الكلمات.
491	Ranking	ترتيب	تنظيم البيانات حسب معايير معينة، كأن يكون التنظيم مثلاً من حيث الاسم أو الحجم أو اللون، لتسهيل عرضها وتبسيط فهمها والوصول إليها.
492	Rare terms	مصطلحات نادرة	مصطلحات فريدة وقليلة الشيوع، ولها قوة تمييزية عالية في دلالتها، نظراً لقلة ورودها.
493	Raw text corpora	ذخائر لغوية خام	كمّ ضخم من النصوص تُجَمّع من مصادرها، دون تنقيح أو معالجة أولية
494	Readable	مقروء	صفة لمحتوىً قابل للقراءة وتعرُّف دلالته بيسر وسهولة.
495	Recall	استدعاء	مقياس للحكم على فعالية نظام معين في المعالجة الآلية للنصوص، يقوم على استرجاع جزء من العدد الإجمالي للوثائق ذات الصلة.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
496	Recall-oriented learning	التعلم بالاستدعاء	تقنية تعليمية تقوم على استرجاع جزء من مجموع الوثائق ذات الصلة، لتعرُّف كيان ما.
497	Recitation	تلاوة	(١) تكرار أو سرد شيء معين. (٢) قراءة شيء تم حفظه والتدرب عليه، بصوت عالٍ.
498	Recognition algorithm	خوارزمية التعرف	تقنية تهتم بتعرُّف نمط معين من بين عدة أنماط، بناءً على خصائصه.
499	Recurrent neural networks	الشبكات العصبية المتكررة	نظام محوسب يحاكي في تصميمه الدماغ البشري والجهاز العصبي لدى الإنسان، ويستخدم لبناء أنظمة الذكاء الاصطناعي، من خلال طبقات متكررة من الخلايا العصبية الاصطناعية.
500	Recursively	تعاقب	(١) تعريف شيء بدلالة ذاته أو نوعه، ويستخدم هذا المصطلح في مجموعة من التخصصات كعلم اللغة والمنطق. (٢) يَعْنِي في نظام الكتابة اتصال الحروف لتكوين الكلمات.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
501	Redundancy data	بيانات زائدة	وجود بيانات إضافية إلى جانب البيانات الفعلية، بما يسمح بتصحيح الأخطاء في البيانات المخزنة أو المرسلة. وتكون البيانات الإضافية إما نسخة كاملة من البيانات الفعلية، أو أجـزاء مختـارة منهـا تسمـح باكتشـاف الأخطـاء وإعـادة بنـاء البيانات بصورة أدق.
502	Reference Arabic dataset	مجموعة بيانات عربية مرجعية	بيـانات عربية تعد مرجعـاً يحـدد مجموعة القيم المسموح باستخدامها في حقول البيانات الأخرى.
503	Reference pattern	نسق مرجعي	نموذج في نظام ما، يعد مرجعاً للمتطلبات الأساسية للاتجاه الثابت فيه.
504	Regular expression	تعبير معتاد	في الحاسوب: صيغة جبرية قيمتها نمط يتكون من مجموعة من سلاسل الحروف بترتيب معين.
505	Relevance feedback	تغذية راجعة لمدى الملاءمة	آلية تُستخـدم في نظم استرجـاع المعلومات لتحسين النتائج اعتمادًا على تقييم المستخدم لمدى صلة النتائج المعروضة.
506	Resource Description Framework (RDF)	إطار وصف الموارد	مجموعات من النتائج المتقاربة دلاليًا أو موضـوعيًا تُنظَّم معًا لتسهيل الاستكشاف والفهم

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
507	Results clusters	مجموعات النتائج	تجمعات عنقودية يضم كل منها عدداً من الكائنات، بحيث تكون الكائنات في كتلةٍ أو مجموعةٍ ما أكثرَ تشابهاً فيما بينها من تلك الموجودة في المجموعات الأخرى. ويُعد تَشكُّل هذه المجموعات مهمة رئيسية للتنقيب الاستكشافي عن البيانات.
508	Retrieval system	نظام استرجاع	طريقة الحصول على بيانات أو مستندات أو معلومات ذات صلة من مجموعةٍ من موارد المعلومات. وقد تشمل عمليات البحث نصوصاً كاملة أو فهارسَ محتويات.
509	Reusable lexical data bases	قواعد بيانات معجمية قابلة لإعادة الاستخدام	ملفات بيانات معجمية تستند إلى العمل الميداني، أو تُصمَّم عن طريق تاريخ البحث، يستخدم كل منها لربط جميع التحليلات اللغوية وعلاقات الوثائق، بالتسجيلات الأساسية والمجموعات النصية، لأكثر من مرة.
510	Reusable linguistic resources	موارد لغوية قابلة لإعادة الاستخدام	موارد وأدوات لغوية متاحة، يمكن إعادة صياغتها واستخدامها.
511	Reversible	قابل للانعكاس	وصف للمواد التي تقبل إعادة استخدامها وتوظيفها بشكل آخر.

التعريف	المقابل العربي	المصطلح الإنجليزي	الرقم
إعادة الشغل أو تنفيذ المهمة.	إعادة العمل	Rework	512
مجموعة من الأحرف الأصلية، لا تقل في العربية عن ثلاثة ولا تزيد على خمسة، هي أساس تشكل الصيغ والأوزان الصرفية، ولها معنى معجمي أساسي تشترك فيه كل أفراد العائلة الاشتقاقية الواحدة.	جذر	Root	513
استخلاص الحروف الأساسية في الكلمات بنزع الزوائد منها.	استخراج الجذور	Root extraction	514
الدرس الصرفي المستند إلى تحليل الكلمات إلى جذر يحمل المعنى الأساسي، وصيغة تُكَيِّف ذلك المعنى بوجه مخصوص.	الصرف المعتمد على جذور الكلمات ووزنها	Root–pattern methodology	515
قواعد تحدِّد الصلة بين صيغ الكلمات وجذورها في هيئة جداول أو رسوم بيانية.	صِيَغ الجذر والوزن	Root–pattern schemes	516
وصف لطريقة في التحليل اللغوي تستند إلى القواعد الأساسية.	قواعدي	Rule based	517
منهجية تعتمد قواعد أساسية محددة في تنفيذ المهام.	مقاربة قواعدية	Rule–based approach	518
نظام يطبق قواعد وأسساً محددة في تنفيذ المهام.	منهج قواعدي	Rule–based method	519

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
520	Runtime	زمن التشغيل	الوقت المستغرَق لتنفيذ برنامج حاسوبي معين.
521	Search engines	محرّكات البحث	مجموعة متنوعة من الأُطُر للتحليل والتوليد، صممت للبحث عن معلومات على الشابكة.
522	Search tool	أداة بحث	وسيلة بحث وتنقيب عن محتوى معين في الشابكة.
523	Segmentation	تقطيع	مهمة تجزئة مجموعة كبيرة من الكلمات والنصوص إلى وحدات أو مجموعات أصغر، حسب معيار معين.
524	Semantic	دلالي	وصف لكل ما يتعلق بدراسة دلالات الألفاظ ومعانيها، والعلاقة بين دلالات الكلمات والعبارات والعلامات والرموز. وهذا يتضمن دراسة لغات البرمجة والمنطق الشكلي والمفاهيم السيميائية.
525	Semantic analysis	تحليل دلالي	تحليل الروابط المعنوية بين الكلمات والعبارات والجمل والفقرات، ومعاني العلامات والرموز.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
526	Semantic dependencies	اعتمادات دلالية	علاقات دلالية يمكن تحديدها اعتماداً على المستندات أو الافتراضات والحجج التي تدعمها. ويمكن الاعتماد على الشكل النحوي الخالص، أو على أمور محيطة بالنصوص خارج التبعية النحوية.
527	Semantic disambiguation	إزالة اللبس الدلالي	توضيح دلالات الجمل بإبراز العلاقات المعنوية بين الكلمات، والتخلص من عوامل اللبس والغموض التي تتخللها.
528	Semantic features	سمات دلالية	ميزات وخصائص تحدد ملامح المعنى الدلالي.
529	Semantic knowledge base	قاعدة المعرفة الدلالية	مجموعة من الممارسات تهدف إلى تصنيف المحتوى، والوصول المباشر إلى المعرفة التي يحتويها، وتحويلها إلى الجمهور المطلوب بالطريقة المناسبة. ويكون هذا التصنيف بتحديد نوع المحتوى ومعناه، داخل المحتوى نفسه، وعبر بيانات وصفية مرافقة.
530	Semantic machine learning system	نظام تعلم آلي دلالي	برنامج لبناء الهياكل التي تحاكي المفاهيم، من مجموعة كبيرة من الوثائق، وتصنيفها، عن طريق تقنيات تعليم الآلة.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
531	Semantic metadata	بيانات واصفة للدلالة	بيانات لوصف المحتوى، أو المعلومات ذات الصلة بالمحتوى، استناداً إلى نموذج بيانات وصفية مشتركة.
532	Semantic query expansion	توسيع الاستعلام الدلالي	تقنية لتوسعة نطاق البحث بناءً على المعنى الدلالي، وانطلاقاً منه.
533	Semantic web	الشابكة الدلالية	امتداد للشابكة يهدف إلى تمكين الآلات من فهم البيانات ومعانيها وربطها دلاليًا، باستخدام معايير وتمثيلات معرفية.
534	Semantics	علم الدلالة	الدراسة اللغوية والنظرية الموسَّعة للمعنى في اللغات الطبيعية، ولغات البرمجة، والتسجيلات الرسمية. وهي تتعلق بالأنظمة الإشارية، مثل الكلمات والعبارات والعلامات والرموز.
535	Semi-automatic	شبه آلي	هو نظام يتم تشغيله جزئياً آلياً وجزئياً يدوياً
536	Semitic	ساميّ (نسبة إلى عرق من أعراق البشر)	وصف اشتق في نهاية القرن الثامن عشر من اسم شيم (سام) أحد أبناء نوح الثلاثة الوارد ذكره في سفر التكوين في التوراة، وهو يشير إلى كل ما يتصل بهذا الاسم من أمور لغوية أو عرقية أو تاريخية أو ثقافية.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
537	Semitic language	لغة سامية	لغة تنتمي إلى عائلة لغوية تتصف بسمات صوتية وصرفية ونحوية ومعجمية مشتركة، مثل العربية والعبرية والأكدية والأشورية والآرامية والسريانية.
538	Sentiment	مشاعر	أحاسيس أو مواقف تجاه حدث معين.
539	Sentiment analysis	تحليل المشاعر	كشف تلقائي للآراء والاتجاهات والميول المتضمَّنة في النص.
540	Sentiment polarity	قطبية المشاعر	كون الرأي المكتوب إيجابياً أو سلبياً أو محايداً. ويُحدَّد مقدار الميل محسوباً من مئة.
541	Sequence transcription	ترجمة صوتية متسلسلة	تحويل المقاطع اللغوية إلى أصوات، وقراءتها لتسهيل العمل عليها.
542	Sign language	لغة الإشارة	لغة اتصال تغاير النمط اللغوي الطبيعي، وتشمل توظيف إيماءات اليد والحركة وتوجيه الأصابع والأذرع أو الجسم وتعبيرات الوجه لإيصال أفكار المتحدِّث.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
543	Sign writing	كتابة الإشارة	نظام لكتابة لغة الإشارة، بصرياً، سواء في أشكال الشخصيات، أو الصور المجردة للأيدي والوجه والجسم، وفي ترتيبها المكاني على الصفحة الذي لا يتبع ترتيباً تسلسلياً مثل الحروف اللغوية.
544	Silent letter	حرف صامت (لا يُلْفَظ)	حرف معين لا يبرز في نطق بعض الكلمات. وتتطلب الكتابة الصوتية التي تصور النطق الحقيقي رمزاً لإظهار أن هذا الحرف مكتوم الصوت.
545	Singular	المُفرد	مفهوم في العدد يدل على نقيض الجمع، ويدل على أقل من اثنين.
546	Singular Value Decomposition (SVD)	تحليل القيم المفردة	طريقة رياضية تُفكِّك المصفوفة إلى حاصل ضرب ثلاث مصفوفات لتمثيل بنيتها الكامنة وتقليل الأبعاد واستخراج السمات الأساسية.
547	Skeleton	هيكل	(١) شكل أساسي لعنصر من العناصر. (٢) أصغر وأدق تمثيل للمحتوى البياني.
548	Smoothing	تنعيم	مهمة تشذيب الصورة للتخلص من التشويش.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
549	Software agents	برامج وكيلة	برمجيات تُصمَّم لتنفيذ مهام محددة والتفاعل مع بيئات أو أنظمة أخرى نيابةً عن المستخدم.
550	Source-channel model	نموذج قناة المصدر	نموذج إحصائي لحل مشكلات الغموض في التحليل.
551	Source language	اللغة المصدر	في مجال الترجمة الآلية تعني اللغة التي يُتَرجَم منها.
552	Special marks	علامات خاصة	مجموعة من الرموز الآلية تحدِّد معالم صفة معينة.
553	Speech corpora	ذخائر كلامية	معاجم ومخازن تحوي بيانات صوتية تسَجَّل من موارد مختلفة، على رأسها صوت البشر.
554	Speech recognition	تعرُّف الكلام	تقنية لتمييز الكلام المنطوق وتحويله إلى مكتوب.
555	Speech recognition applications	تطبيقات تعرُّف الكلام	مجال فرعي متعدد التخصصات من اللغويات الحاسوبية، يطوِّر منهجيات وتقنيات تمكِّن من تعرُّف اللغة المنطوقة وترجمتها إلى نصوص. وهذا المجال يقتضي معرفة تامة بعلوم اللغة والحاسوب، ومجالات الهندسة الكهربائية.
556	Speech signal	إشارات الكلام	إشارات كهربائية تمثل موجة الصوت.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
557	Speech synthesis	تركيب الكلام	توليد أصوات تحاكي لغة البشر باستخدام الحاسوب.
558	Spell checker	مدقِّق إملائي	برنامج يدقق النصوص كلمة كلمة، عن طريق مقارنتها بقاعدة بيانات محفوظة في ذاكرته، ويقترح بدائل للكلمات التي لا يستطيع تمييزها، أو يترك الخيار للمستعمل في استبدالها أو المحافظة عليها كجزء من قاموسه.
559	Spelling	تهجئة	طرح مَزيج من الحروف الأبجدية لتكوين كلمة مكتوبة كتابةً صحيحة، مع الحروف والتشكيلات اللازمة، في ترتيب مفهومي متعارف عليه.
560	Standard Arabic Morphological Analyzer (SAMA).	المُحلّل الصّرفي للعربية القياسية	برنامج يقوم بتعرُّف مكونات الكلمات العربية من جذور وجذوع، ويفككها إلى سوابق ولواحق وأواسط. وينجح هذا البرنامج إذا كانت الكلمات المحللة مشكولة شكلاً تاماً، لأنه يسهل حينئذ تحديد قسم الكلام الذي تنتمي إليه.
561	Standardization	معايرة	توحيد مجموعة عناصر بحيث تندرج كلها تحت مقاييس ومعايير متطابقة وثابتة.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
562	State	حالة	وضع منظم مصمم في ظل هيكل واحد، ويتبع ثوابت محددة، وله خط سير محدد، لتطبيق هدف واضح.
563	Statistical approach	مقاربة إحصائية	استخدام الطرق الرياضية في معالجة البيانات وتحليلها، والإتيان بالتفسيرات المنطقية لها. ويأتي هذا عبر مراحل عدة، منها جمع البيانات بشكل منظم، وتمثيلها بالطرق الممكنة، ثم تحليل البيانات وتفسيرها.
564	Statistical Machine Translation (SMT)	الترجمة الآلية الإحصائية	نهج للترجمة الآلية يقوم على أساس النماذج الإحصائية التي تشتق معاملاتها من تحليل النصوص الثنائية اللغة.
565	Statistical measure	مقياس إحصائي	معيار لحساب يفهرس عائلة من التوزيعات الاحتمالية. وينظر إليه على أنه نموذج إحصائي، أو خاصية عددية لمجموعة سكانية.
566	Statistical models	نماذج إحصائية	نماذج رياضية تعتمد على الأساليب الإحصائية لتمثيل البيانات وتحليلها واستخلاص الأنماط والتنبؤ بالنتائج.
567	Stem	جذع	بنية صرفية أصلية للكلمة مجردة من الزوائد.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
568	Stem based (word based)	مستند إلى الجذع	وصف لتقنيات التحليل التي تعتمد على جذع الكلمة لا جذرها.
569	Stemmer	مجذِّع	برنامج يعيد الكلمة إلى جذعها الأصلي بإزالة السوابق واللواحق والمقحمات منها.
570	Stemming	تجذيع	عملية تحليل الكلمة للوصول إلى حالتها الأصلية دون زيادات.
571	Stemming algorithm	خوارزمية التجذيع	خطوات محددة تهدف إلى استخلاص جذع الكلمة الأصلي بمعناه الأساسي قبل إضافة الزوائد التي تفيد معنى جديداً أو تعّدل في المعنى الأصلي.
572	Stemming technique	تقنية التجذيع	تقنية طورت للتخلص من الزوائد الحرفية على الكلمة وتحديد الجذع الأصلي لها.
573	Stop words	كلمات الوقف	مجموعة من الكلمات المحددة المفردة أو المستبعَدَة جانباً لمعالجتها قبل معالجة بيانات اللغة الطبيعية أو بعدها.
574	String	سلسلة (رموز)	تتابع من رموز أو حروف. وتُعامَل الكلمات كلها على أنها سلاسل رمزية.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
575	String matching approach	مقاربة مطابقة سلاسل الرموز	إجراء لفحص مدى التطابق بين سلاسل محددة من الرموز (الحروف) في مكونات بعض النماذج والبيانات، ويجب أن تكون المطابقة دقيقة.
576	Structural ambiguity	غموض تركيبي (بنيوي)	غموض ينشأ من العلاقة التركيبية بين الكلمات والعبارات في الجملة، وليس من المعاني المفردة للكلمات المكونة لها. وهذا الغموض يسمح بتفسير الجملة على أوجه عدة قد تبلغ حد التناقض.
577	Subjunctive	تركيب نحوي إنشائي	تركيب نحوي غير إخباري (أي لا يعبر عن وقائع فعلية) بل يعبر عن حالات غير تقريرية مثل الرغبة والانفعال والاحتمال والرأي والشرط.
578	Subtree (ST)	مخطط شجري فرعي	هيكل شجري يمثل فئة فرعية تنتمي إلى سلالة عائلية أكبر.
579	Sub-word segmentation	تجزئة الكلمة إلى مكوناتها الأساسية	عملية تقطيع الكلمة إلى مكوناتها الصغرى، واستخراج جذورها الحقيقية وتحديد زوائدها الحرفية.
580	Suffix	لاحقة	زائدة صرفية تأتي في أواخر الكلمة لأداء معنى إضافي كالتثنية والجمع والتأنيث والحالة الإعرابية والشخص.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
581	Summarization	تلخيص	إعادة تمثيل محتوى معين بأقل عدد من الكلمات مع الحفاظ على جوهر المحتوى الأصلي.
582	Summary	مُلخص	ناتج عملية التلخيص؛ ويعبر بوضوح ودقة عن محتوى معين بكم قليل من الكلمات.
583	Summary evaluation	تقييم التلخيص	فحص مدى دقة عملية التلخيص وتمثيلها للمحتوى الأصلي.
584	Suggested Upper Merged Ontology (SUMO) ontology	الأنطولوجيا العُليا المُدمَجة المُقترحة	أنطولوجية الأساس لمجموعة متنوعة من أنظمة معالجة معلومات الحاسوب. وهي تحدد التسلسل الهرمي للفصول والقواعد والعلاقات ذات الصلة.
585	Sun letter	حروف شمسية	مجموعة حروف في العربية مثل (س، ت) تدغم فيها لام التعريف إذا أتت قبلها. ويقابلها ما يسمى بالحروف القمرية مثل (ب، م) التي لا تدغم فيها لام التعريف.
586	Superlative	الدرجة العليا للصفة	صيغة صرفية تعبر عن أعلى درجات صفة من الصفات، وأن صاحبها زاد في تلك الصفة على غيره: جميل، أجمل، الأجمل.
587	Supervised learning	تعليم آلي مراقَب	نموذج للتعلم الآلي يعتمد على بيانات التدريب ويظل باستمرار تحت إشراف مباشر.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
588	Support Vector Machine (SVM)	آلة المُتَّجَه الداعم	أحد تطبيقات تعلم الآلة المراقَب لتحليل البيانات، من أجل تصنيفها إحصائياً وعمل تحليل الانحدار اللازم لها، وإيجاد إطار خطي للفصل بين خصائص كل من البيانات المُدْخَلَة، مع الحرص أن يكون التباعد بينها شاسعاً جداً.
589	Surface patterns	الصيغ الظاهرة	مجموع الصيغ الصرفية الأساسية مثل فعل، فاعل، مفعول، واستفعل، وافتعل، ومفاعيل، ... في صورتها المستعملة (لا بنيتها التحتية).
590	Survey	مسح	دراسة مسحية تهدف إلى الاستطلاع وتعميق الاطلاع على موضوع معين مع أخذ التجارب السابقة التي جرت عليه بعين الاعتبار.
591	Syllable	وحدة لفظية/مقطع صوتي	وحدة صوتية متماسكة تنطق في دفقة نَفَسِية واحدة وتتكون من حرف واحد متحرك وتسمى مقطعاً مفتوحاً، أو من حرفين: متحرك فساكن وتسمى مقطعاً مغلقاً. فمثلاً كلمة كتب تتألف من ثلاثة مقاطع صوتية مفتوحة، وكلمة مَنْ تتكون مِنْ مقطع واحد مغلق.

التعريف	المقابل العربي	المصطلح الإنجليزي	الرقم
نهج صرفي لتحليل الكلمات يعتمد المقاطع الصوتية أساساً له.	الصرف المعتمد على المقاطع	Syllable-based morphology	592
طريقة رمزية لتمثيل المعرفة ومعالجتها، وإبراز جوانب المعرفة الممثلة فيها بوضوح، وذلك من خلال الأسماء المعطاة للجداول والحقول والطبقات والسمات والطرق والعلاقات.	مقاربة رمزية	Symbolic approach	593
نموذج محوسب لحل عدد من المشكلات المعينة، وإنجاز عدد من المهمات المحدَّدة في وقت واحد.	نموذج حاسوبي متزامن	Synchronized computational model	594
كلمات مختلفة تحمل المعنى اللغوي نفسه (أو ما يقاربه) في السياقات التي ترد فيها. والترادف نوعان: مطلق، وهو أن تكون الكلمات متطابقة في المعنى تماماً في جميع السياقات، وجزئي تتمايز فيه الكلمات بعض الشيء ولكن يمكن استخدامها في السياقات ذاتها.	مترادفات	Synonyms	595
مجموعة من المترادفات القابلة للتبادل في بعض السياقات دون أن يتغير المعنى.	مجموعة مترادفات	Synset	596

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
597	Syntactic	نحوي	وصف لكل مفهوم يتعلق بالبناء اللغوي للكلمات في الجملة أو العبارة، ويهدف إلى ضبط قواعد التركيب في الجملة، لإيصال المعنى المراد دون لَبْس أو خطأ.
598	Syntactic ambiguity	غموض نحوي	تعدد وظيفة الكلمة في جملة معينة بما ينتج عنه تعدّد في الدلالة وتبايُن محتمل في التحليل قد يصل حد التناقض في المعنى.
599	Syntactic analysis	التحليل النحوي	عملية تحليل سلسلة من الرموز ذات الدلالة سواء في اللغة الطبيعية أو لغات الحاسوب أو هياكل البيانات، بما يتفق مع القواعد المقررة السائدة في نظام تركيبي محدد.
600	Syntactic annotation	الوسم النحوي	إضافة بيانات وصفية نحوية إلى النصوص المعالجة على شكل حواشٍ وشروح أو علامات على الفئات والطرق والمتغيرات والمُعْلَمات والحُزَم.
601	Syntactic dependency structure	هيكل الاعتماد النحوي	تمثيل التبعية النحوية بين كلمتين، والروابط الدلالية بينهما، كتمثيل علاقة كلمةٍ ما بالفعل الذي يمثل مركز الجملة.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
602	Syntactic forms	أشكال نحوية	تراكيب نحوية تتسق فيها الكلمات في أنماط وأشكال شتى، حسب قواعد وأسس تخص لغة من اللغات.
603	Syntactic parser	محلل نحوي	برنامج أو خوارزميات تُستخدم لتحليل البنية النحوية للجمل وتحديد علاقات الإسناد والتركيب بين مكوّناتها.
604	Syntactic properties	خصائص نحوية	مجموعة ميزات وسمات نحوية تميز تركيب الجملة والكلمات التي تؤلفها، في لغة من اللغات.
605	Syntactic structure	تركيب نحوي	علاقة تجمع لفظتين فأكثر على أساس وظيفي دلالي، كعلاقة الفعل بالفاعل والمبتدأ بالخبر والتابع بالمتبوع والمضاف والمضاف إليه والشرط وجوابه. ويظهر أثر هذه العلاقة بعلامات صوتية (مثل علامات الإعراب) وقيم دلالية.
606	Syntax	النحو	نظام ائتلاف وحدات الكلام في تشكيل الجمل وتحديد وظائفها، لأداء المعاني التي يراد إيصالها من المرسل إلى المستقبل.
607	Syntax analyzer	محلل نحوي	برنامج حاسوبي يستخدم لتقسيم الجملة إلى كلمات، وتعيين نوعها ووظيفتها النحوية.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
608	Syntax tree	مخطط شجري نحوي	هيكل شجري يعبر عن العلاقة النحوية التي تربط الكلماتِ المكونةً للجملةِ بعضَها ببعض.
609	Synthetic speech waveforms	موجات الكلام الاصطناعية	واحدة من أهم التقنيات الأساسية التي تُوَلِّد أشكال موجات اصطناعية، حسب الاستخدامات المقصودة من نظام التركيب (التوليد).
610	Tag	وَسْم	رمز يضاف إلى الكلمة في النص لتحديد نوعها الصرفي أو النحوي أو أية معلومات ذات صلة.
611	Tag set	مجموعة وسوم	قائمة العلامات المستخدمة في وصف كلمات نصٍّ من النصوص.
612	Tagging	عملية الوسم	عملية إضافة التعليقات والشروح والعلامات اللازمة إلى النصوص.
613	Target language	اللغة المستهدفة	في الترجمة الآلية هي اللغة التي يُتَرْجَمُ إليها من لغة أخرى.
614	Taxonomy	تصنيف الموضوعات	تقسيم مجموعة من العناصر إلى فئات حسب خصائصها وسماتها المميزة ونواحي التشابه والاختلاف فيما بينها.
615	Tense	(صيغة) الزمن	فصيلة نحوية صرفية تختص بزمن الفعل من ماض أو حاضر أو مستقبل.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
616	Term extraction approaches	مقاربات استخراج المصطلحات	برامج تعالج النصوص للاهتداء إلى ما فيها من المصطلحات. انطلاقا من خصائصها التركيبية في الجملة، أو من مؤشرات أخرى كورودها بين ظفرين أو بالبنط الغامق أو بحرف بارز.
617	Term Frequency – Inverse Document Frequency (TF–IDF)	نسبة تردد المصطلح إلى عدم ظهوره في المستند	اقتران يعبر عن نسبة ظهور مصطلح معين في أحد المستندات إلى عدم ظهوره في سائر المستندات.
618	Text clustering	عنقدة النص	تطوير معيار لتمثيل النصوص في شكل رقمي. بناء على مجموعة من الإرشادات التي تحدد طرق التشفير للنصوص المقروءة آليا.
619	Text mining	تنقيب في النصوص	البحث والتفتيش في النصوص لاستخراج معلومات ومعارف معينة منها، للاستخدامات المختلفة.
620	Text normalization	تطبيع النص	إعادة تمثيل النصوص بشكل يسهل التعامل معها.
621	Text processing component	مكوِّن معالجة النص	مجموعة خطوات أساسية تتخذ في مرحلة المعالجة الأولية للنص، وتتضمن التخلص من كلمات الوقف وتجذيع الكلمات وتجذيرها، وتوحيد كتابة بعض الأحرف.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
622	Text recognition	تمييز النص	نظام يستخدم لتعرف النص المكتوب باليد أو المصور وتحويله إلى مطبوع قابل لإجراءات التعديل.
623	Text segmentation	تجزئة النص	مهمة تقسيم النص وتجزئته إلى كلمات.
624	Text similarity techniques	تقنيات تشابه النصوص /أو طرق تشابه النصوص	طرق تستخدم لحساب مدى التشابه بين النصوص بناء على محتواها من الكلمات.
625	Text summarization	تلخيص النص	إعادة تمثيل محتوى نص معين بكلمات أقل، مع الحفاظ على جوهر المعنى.
626	Text-based model	نموذج معتمد على النص	نموذج قائم على النص لا على الصور.
627	Text-speech synthesizer	مركِّب الكلام من النص	نوع من تطبيقات توليد الكلام، يحول الكلام المكتوب في المستندات الحاسوبية. إلى أصوات منطوقة. ويستطيع قراءة معلومات معروضة على الحاسوب للأشخاص الذين يعانون تحديات بصرية أو غيرها.
628	The ambiguity pyramid hypothesis	فرضية هرم الغموض	فرضية ترى أن النظام الغني بالتفصيلات والتفريعات يؤثر إيجابا على الأداء لأنه يساعد على تقليل الغموض بدلا من زيادته.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
629	The Arabic parser	محلل لغوي عربي	تطبيق آلي لتعرف أقسام الكلام الصرفية من أسماء وأفعال وأدوات، وتحديد فصيلتها النحوية من إفراد وتثنية وجمع، وتذكير وتأنيث، وزمن حدوث الفعل والحالة الإعرابية، وتحديد أنواع المشتقات الفعلية والاسمية وسائر الأمور الإعرابية المتصلة بالكلمة.
630	The semantic web	الشبكة الدلالية	شبكة عالمية تتضمن معلومات وبيانات ضخمة جدا قابلة لأن تعالجها برامج الحاسوب منطقيا، وتحولها إلى شبكة بيانات ذات معنى.
631	Thesauruse	مكنز لغوي	عمل مرجعي يسرد الكلمات مجمعة معا، وفقا لحقول المعنى، وتلازمات الألفاظ والترادف والتضاد.
632	Thinning	ترقيق	إزالة الزوائد والإضافات للحصول على التمثيل الأصلي الأكثر ترابطا.
633	Time and place adverbs	ظروف المكان والزمان	أسماء تحدد زمن الحدث الوارد في الجملة أو مكانه.
634	Token	مدخل معجمي	وحدة لغوية مستقلة في الكلام أو الكتابة.
635	Tokenization	تعيين حدود المداخل المعجمية	تقنية تقسيم النص إلى كلمات وبيان حدودها اعتمادا على الفواصل البيضاء أو الفراغات بين الكلمات.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
636	Tokenizer	محلل المداخل المعجمية	تطبيق يقوم بمهمة تقسيم النص وتجزئته إلى وحدات لغوية مستقلة.
637	Training corpus	ذخيرة التدريب	ذخيرة لغوية تستعمل لتدريب خوارزميات التعلم الآلي لتقوم الآلة بعد ذلك بالتعلم الذاتي المستقل.
638	Transducer	محول	برنامج تحويل شيء إلى آخر.
639	Transducer cascade	محول تتابعي	جهاز يحول الطاقة بشكل تتابعي من صورة ميكانيكية إلى كهربية.
640	Transition	محول اشارة	محول طاقة يستخدم عندما يراد قياس كمية غير كهربية لأجل تسجيلها أو تداولها في عمليات التحكم، فيلزم من ذلك غالبا تحويلها من كمية غير كهربية إلى كمية كهربية.
641	Transliteration	نقحرة (نقل الحروف)	١. تمثيل المكتوب صوتيا. بتحويل حروف النص المكتوب من حروف عادية إلى رموز صوتية متعارف عليها بحيث يحاكي المكتوبُ المنطوقَ. ٢. إيقاع تقابل بين لغتين، أي نسخ الحروف ورسمها بنظام كتابة آخر بحيث يبدل كل حرف من لغة ما بحرف واحد –كلما أمكن– من اللغة الأخرى. فهو محاولة للتوسط بين المكتوب بلغة ونطقه بلغة أخرى.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
642	Tree Edit Distance (TED)	مقياس تشابه البنى الشجرية	مقياس يقيس مدى الاختلاف بين بنيتين شجريتين تمثّلان تراكيب لغوية أو بنيوية، اعتمادًا على أقل عدد من عمليات التعديل اللازمة للتحويل بينهما.
643	Tree structure	مخطط شجري	شكل تنظيمي تتابعي يشبه تركيب الشجرة بحيث يبدأ من الأصول ويمتد إلى الفروع.
644	Treebank	بنك التشجير (النحوي)	ذخيرة لمجموعة لغوية موسومة بعلامات تبين البناء النحوي لكل جملة من جملها، معبَّرا عنه في شكل شجرة، فيمكن بذلك عرض الذخيرة كلها على شكل مشجرات تمثل العلاقات النحوية في تلك المجموعة اللغوية.
645	Tri-consonant	ثُلاثيّ الصوامت	وصفٌ بنيويّ يُطلق على الجذر أو البنية الصرفية المؤلَّفة من ثلاثة صوامت، وهو النمط الغالب في جذور اللغات السامية مثل العربية.
646	Trigger words	كلمات حافزة	كلمات دلالية مرمزة ومميزة، تستخدم معلمة للإرشاد والدلالة على حدث معين.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
647	Ubiquitous	واسع الانتشار	وصف لما يحدث أو يظهر في مواقع كثيرة في الوقت ذاته.
648	Unicode	نظام الترميز الموحد	مشروع الشيفرة الموحدة الهادف إلى تطوير ترميز يشمل كل الحروف في لغات العالم.
649	Unified Modeling Language (UML)	لغة النمذجة الموحدة	لغة قياسية لتحديد وتصوير وبناء وتوثيق الأعمال لبرمجيات الأنظمة، وغيرها من النظم المختلفة عن البرمجيات، مثل نماذج الأعمال التجارية.
650	Uniform Resource Locator (URL)	رابط الموقع على الشابكة	عنوان الإنترنت للشريط الذي يريد المتصفح الدخول إليه على موقع معين، وهو يتضمن تفصيلات بروتوكول الشابكة (الانترنت).
651	Universal Networking Language (UNL)	لغة التشبيك العالمية	لغة رسمية إعلامية مصممة خصيصا لتمثيل البيانات الدلالية المستخرجة من نصوص اللغات الطبيعية، ويمكن استخدامها لغةً محورية في أنظمة الترجمة الآلية للغات، أو لغةَ تمثيلِ المعرفة في تطبيقات استرجاع المعلومات.
652	Unmarked stem	جذع غير مُعْلَم	جذع الكلمة الأصلي مجردا من أية تغييرات تصنيفية أو زوائد إلصاقية.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
653	Unstructured data	بيانات غير مهيكلة	بيانات لا تتبع تنظيما محددا أو هيكلة ثابتة.
654	Unsupervised approach	مقاربة غير مراقبة	برنامج للتعلم الآلي غير الخاضع للرقابة مهمته استنتاج وصفٍ لوظيفة بنيةٍ خفيةٍ من البيانات غير المسماة.
655	Unsupervised learning paradigm	نموذج التعلم غير المراقب	نموذج لا يتطلب تنفيذه التدريب على عينة معينة قبلا، بل ينفذ مباشرة عن طريق معادلات حسابية لحساب الفروقات بين جميع العينات المتوافرة.
656	Unvoweled	غير مشكول	وصف للكلمة غير المضبوطة بالحركات.
657	Utterance	كلام منطوق	في تحليل اللغة المحكية، سلسلة من الكلام المستمر تبدأ وتنتهي بوقفة واضحة، وعادة ما تكون الوقفة مقيدة بالصمت.
658	Validation	تحقّق	تقييم أداء نظام معين عن طريق اختباره على مجموعة معينة من البيانات وعرض مقدار دقته وسرعته أو غير ذلك من المقاييس.
659	Vector feedback	تغذية راجعة متجهية	آلية في نماذج الفضاء المتجهي تُعدَّل فيها تمثيلات المتجهات استنادًا إلى تفاعل المستخدم أو نتائج سابقة لتحسين الاسترجاع أو التصنيف.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
660	Vector Space Model (VSM)	نموذج الفضاء المتجهي	نموذج رياضي يُمثَّل فيه النص أو المستند على هيئة متجهات عددية داخل فضاء متعدد الأبعاد لقياس التشابه واسترجاع المعلومات.
661	Verb phrase	عبارة فعلية	جملة مكونة من فعل وفاعل أو فعل ونائب فاعل، وقد تكون معها عناصر تكميلية أخرى كالمفعول به والظرف والحال وعناصر النفي والاستفهام والشرط، وغالبا ما يكون الفعل هو العنصر الأول في الجملة.
662	Vocabulary continuous speech systems	أنظمة مفردات الكلام المتواصل	أنظمة معنية بتعرّف الكلمات واستخراجها من الكلام المحكي في صورة مستمرة، بحيث تشمل مخرجاتُ النظام جميعَ المفردات التي وردت في الحديث الملفوظ.
663	Vocal	صوتي	مصطلح يعبر عن المحتوى الصوتي، ويستخدم في مجالات مختلفة تتعلق بالرنين وما يتصل به من التضخيم والترشيح والإثراء والتوسع والتحسين والتكثيف والإطالة.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
664	Vocalization	١. نطق ٢. تشكيل	١. طريقة إخراج الأصوات او إصدارها لتحقيق لفظِ كلمةٍ معينة. ٢. التشكيل في اللغة العربية، أي ضبط حروف الكلمة بالحركات.
665	Voice	البناء للمعلوم أو للمجهول	نمطان لبناء الفعل في العربية، تختلف فيهما صورة الفعل بناء على ذكر الفاعل أو حذفه من الجملة، فإذا ذكر الفاعل يتخذ الفعل هيئة معينة، وإذا لم يذكر يتخذ الفعل هيئة أخرى.
666	Voting methods	طرق التصويت	أنظمة تعتمد على مبدأ التصويت لاتخاذ قرار معين بشأنها، حيث يسمح لأكثر من مصنف اتخاذ القرار الملائم لتعرُّف نمط معين. ويشيع استخدام التصويت في أنظمة التعرُّف والتصنيف.
667	Vowelized	مشكول	وصف لنص مضبوط بالحركات.
668	Vowelized document	وثيقة مشكولة	مستند مخزن مضبوط بالحركات.
669	Vowels	حروف العلة (الصوائت)	الأصوات اللغوية التي تبقى الأوتار الصوتية مفتوحة دون عائق لمرور الهواء لدى نطقها أو لفظها، وهي أصوات الضمة والكسرة والفتحة، ومقابلاتها الطويلة واو المد وياء المد والألف.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
670	Warping	مواءمة	ميزة تمكننا من تحديد محتوى معين بإحاطة تمييزية فارقة.
671	Waveform	شكل الموجة	هيئة تظهر بها الموجة على شكل إشارة تتحرك في وسط مادي أو تمثيلي تجريدي.
672	Web Ontology Language (WOL)	لغة أنطولوجيا الشابكة	لغة الويب الدلالي المصممة لمعالجة المعلومات ودمجها عبر شبكة الإنترنت، بحيث يصاغ المعنى منها بطريقة مشابهة للعقل البشري، والغرض منها تسهيل تفسير محتوى الشابكة من المفردات والتشكيلات التي تسمح بالمعالجة الآلية التلقائية.
673	Web Ontology Language Description Logics (WOL-DL)	المنطق الوصفي للغة أنطولوجيا الشابكة	لغة الويب الدلالي التي تعتمد على الوصف المنطقي للمحتوى اللغوي.
674	Web-based corpora Website / Websites	ذخيرة منشورة على الشابكة	معاجم تعتمد على محتويات شبكة الويب والمواقع الإلكترونية لتعرّف مفاهيم المفردات والعلاقات بينها.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
675	Website / Websites	الموقع على الشابكة \ المواقع على الشابكة	مجموعة صفحات ويب مرتبط بعضها ببعض ومخزنة على الخادوم نفسه أو غيره، ويمكن زيارة مواقع الشبكة عبر الإنترنت بفضل خدمة الويب، أو من خلال برنامج حاسوبي يُدعَى متصفح الويب.
676	Weighted edit distance	درجة التشابه المقيسة بين البيانات	عملية حساب مسافة مبدئية بين سلسلتين مختلفتين وتعديل الأوزان بعد ذلك حسب التكلفة، أو معيار معين آخر.
677	Weighted genetic algorithm	خوارزمية جينية موزونة	نوع من الخوارزمية الجينية التي تعتمد على استخدام الأوزان لبناء الوظيفة الموضوعية، وتغيّر تلك الأوزان بشكلٍ متكرّر خلال وقت التشغيل للسماح بتغيير اتجاهات البحث لاستيعاب مساحة الحل بكاملها، وتُتَّخَذ لأداء هذه المهمة أرقام عشوائية.
678	Windowing	إنشاء النوافذ	نظام يدير أجزاء مختلفة من شاشات العرض بشكل منفصل، حيث تتقاسم تطبيقات متعددةٌ مواردَ عرض الواجهات الرسومية للبرامج في وقت واحد، وتتناقل فيما بينها.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
679	Windowing & framing	إنشاء النوافذ والتأطير	عمليات تنظيمية تجرى على مجموعة من البيانات بهدف الإشارة إلى أحداث دلالية معينة، مثل تأطير حُزَم البيانات المنقولة عبر الشابكة بوضع عنوان المرسِل والمستقبِل وزمن الإرسال.
680	Word affixes	زوائد الكلمة	مجموعة من الزوائد الحرفية، تُدْخَل على الجذر الأصلي للكلمة في عملية الاشتقاق لتشكيل مزيد من الصيغ الاسمية والفعلية، وهي ثلاثة أنواع: سوابق ولواحق وزوائد وسطية(مقحمات).
681	Word alignment model	نموذج مواءمة الكلمات	نموذج يستعمل في الترجمة الآلية لموازاة الكلمات في جملة بلغة المصدر (اللغة التي يترجم منها) بالكلمات التي تقابلها في جملة اللغة المستهدفة (أي التي يترجم إليها).
682	Word choice	اختيار الكلمات	انتقاء الكاتب مفردات لغوية غنية وملونة ودقيقة توصل المعنى بوضوح إلى المتلقي وتستثير تفاعله.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
683	Word classifier	مصنِّف الكلمات	برنامج حاسوبي يصنف الكلمات إلى مجموعات حسب خصائص محددة، باستخدام خوارزميات تصنيف معينة لهذا الغرض.
684	Word collocation data	بيانات توارد الألفاظ	من تطبيقات اللغويات الحاسوبية، ومورد معلومات مفيدة في عملية تعرف الكلمات التي تقع في المجال نفسه مثل قارب ونهر، وسفينة وبحر، أو الكلمات التي تأتي متلازمة وتستدعي إحداها الأخرى مثل بر الوالدين؛ حنان الأم؛ صيام رمضان؛ أصفر فاقع؛ أبيض ناصع؛ البحر الأبيض المتوسط؛ نشرة الأحوال الجوية.
685	Word matching	مواءمة الكلمات	عملية مطابقة ومقابلة بين الكلمات عن طريق حساب نسبة التشابه أو الاختلاف فيما بينها.
686	Word sense disambiguation	فك الغموض الدلالي للكلمة	اعتماد السياق لاستخلاص المعنى الصحيح للكلمة، طرداً للغموض والالتباس.

الرقم	المصطلح الإنجليزي	المقابل العربي	التعريف
687	WordNet	شبكة الكلمات	قاعدة بيانات معجمية للّغة تُجمَّعُ فيها الأسماء والأفعال والصفات والظروف في مجموعات من المرادفات المعرفية؛ وتُقَّدم تعريفات قصيرة وأمثلة لاستخدام المفردات وتُبَيِّنُ العلاقات بين مجموعات المترادفات.
688	XML–based Morphological Definition Language (XMODEL)	لغةُ التعريفِ الصرفيّ المُعْتَمِدَةُ على لغةِ التوصيف الموسَّعة	لغة لبناء المعاجم، تعتمد على لغة التعريف الصرفي للمدخلات، باستعمال لغة التوصيف الموسعة (XML).